

C'est comment, chez vous ?

Shiho OMIYA Nozomi ORIKATA Reiko MINAMI



SAMPLE

- ▶ (m) は男性名詞、(f) は女性名詞、(pl) は複数形を表します。
- ▶ **TEXTE 1 / TEXTE 2 / Exercice 2** の **J** は « Japonais(e) », **F** は « Français(e) » を意味します。
- ▶ 「不定詞」は、ほぼ英語の「原形」に相当します。本書では「不定詞」に統一しています。
- ▶ フランス語では外来語をイタリック体で表記するため、フランス語で使われる日本語の単語はイタリック体で示しています。
通常、外来語は男性名詞に分類されます。また、原則として单複同型です。

☞柔道 = le *judo*, 漫画 = le *manga* / les *mangas*

音声ダウンロード & ストリーミングサービス(無料)のご案内

<https://www.sanshusha.co.jp/text/onsei/isbn/9784384220599/>

本書の音声データは、上記アドレスよりダウンロードおよびストリーミング再生ができます。ぜひご利用ください。



『あなたの国では？ フランス語で文化交流』は、初級のフランス語文法を習得した学習者を対象として、ロングセラーである『フランス人が日本人によく聞く 100 の質問』の全面改訂版 *（以下『100 の質問』）をもとに制作されています。同書はフランス語と日本語が併記された書籍で、日本の地理、生活、社会、政治経済、伝統文化、宗教、スポーツなどの 11 種類のテーマに区分された 100 項目について、フランス人からの短い質問に日本人が答える形式です。それに対してこの教科書は、『100 の質問』のテーマから 1 項目ずつ（11 番目の「趣味・娯楽」のみ 2 項目）を取り上げて全 12 課とするとともに、対話をより重視した構成になっています。

教科書を編むにあたっては、各 *Leçon* 冒頭の *Introduction*, *TEXTE 1*, *Exercice 1～3* に『100 の質問』の文章を活用しました。とりわけ *TEXTE 1* はフランス人の質問に日本人が答える形式の会話文で、同書をほぼ踏襲しています **。もうひとつの会話文 *TEXTE 2* は本書のために書き下ろしたもので、「フランス文化に関する日本人の質問とフランス人の返答」から成っています。フランスの事情を深く掘り下げるコラム *Le savez-vous ?* も新設しました。本書は単独で使用可能な教科書ですが、底本の『100 の質問』を併用して学習を深めることもできるでしょう。

学習者の関心に応じてどの *Leçon* から始めてもかまいません。ただ難易度は、*Leçon* が進むにつれて緩やかに上がっていきます。文法事項や文章の長さに関しては、仮検 3 級や DELF A1, A2 に対応するレベルを想定しています。音声付きの 2 つの *TEXTE* と、上記資格試験を意識して作成された多様な練習問題により、「読む」「聞く」「話す」「書く」の 4 技能を効果的に伸ばすことができるでしょう。

語学の上達には、相手の文化への好奇心とともに、自国の文化を相手の言葉で語れることもまた大切です。この教科書が中級文法の習得のみならず、日本文化について発信するための情報整理、フランス文化に関する知識獲得、コミュニケーションに役立つフランス語の語彙力強化といった様々な点においても、みなさんの学習の一助となれば幸いです。

最後になりましたが、教科書の制作に際しフランス語の校正を中心にご協力くださった荒原由紀子さんに深くお礼を申し上げます。

著者一同

* 中井珠子、南玲子、飯田良子『フランス人が日本人によく聞く 100 の質問 フランス語で日本について話すための本 全面改訂版』、三修社、2013 年。

** 対話者を 20 歳前後に設定したため、その世代の関心に合わせて『100 の質問』の内容に加筆したり、各章内の複数項目を統合したりした箇所があります。また *Introduction* や *Exercice* の日本語の対訳は、学習の利便性を考えて『100 の質問』よりも逐語訳に近づけたところがあります。

Table des matières

6 本書の使い方

8 Leçon 1 Les saisons 季節

Grammaire 倒置疑問文（主語が一般名詞の場合）

前置詞（à / de）と定冠詞（le / les）の縮約

近接未来・近接過去

代名動詞①（再帰的用法）

14 Leçon 2 L'alimentation 飲食

Grammaire 命令文（間接目的補語となる人称代名詞をともなう場合）

比較級

20 Leçon 3 L'habitation 住まい

Grammaire 非人称構文①（il faut / il y a）

中性代名詞①（y）

関係代名詞①（qui / que）

26 Leçon 4 La vie quotidienne 生活

Grammaire 指示代名詞①（celui / celle / ceux / celles）

中性代名詞②（le）

条件法現在（語調緩和・推測・伝聞）

32 Leçon 5 Le mariage 結婚

Grammaire 代名動詞②（相互の用法）

代名動詞③（複合過去）

半過去

38 Leçon 6 Les étrangers 外国人

Grammaire 疑問形容詞（quel / quelle / quels / quelles）

補語人称代名詞

使役（faire + 不定詞）

SAMPLE

44 Leçon 7 Les concours d'entrée à l'université 大学入試

Grammaire 非人称構文② (il existe / il est... de ~ , etc.)
受動態
代名動詞④ (不定詞で用いる場合)

50 Leçon 8 Le haiku 俳句

Grammaire 現在分詞①
ジェロンディフ
数量表現

56 Leçon 9 La religion 宗教

Grammaire 指示代名詞② (ce qui / ce que..., c'est...)
強調構文
時制の一致 (〈過去における現在〉を表す半過去)

62 Leçon 10 Le sport スポーツ

Grammaire 部分冠詞
中性代名詞③ (en)
最上級

68 Leçon 11 Le cinéma et le théâtre 映画と演劇

Grammaire 現在分詞② (複合形)
単純未来
知覚動詞

74 Leçon 12 Le manga マンガ

Grammaire 関係代名詞② (où / dont)
非人称構文③ (il paraît que / il arrive que)
代名動詞⑤ (受動の用法・本質的用法)

80 Appendice 接続法現在**82 動詞活用表**

SAMPLE

本書の使い方

本書は構成に工夫を凝らし、専門学部か否か、授業時間数、学習者のレベルなどに応じて、柔軟に内容を選択、ピックアップして授業を構築できるように編まれています。各 Leçon の項目や練習問題についても、難しい問題は自習用とするなど学習箇所を取捨選択すれば、クラスを構成する多様な学習者のニーズに応えられることでしょう。

フランス語を初修外国語として学ぶ学生から、「辞書を引く時間はあまりとれないけれど、長めの文章を読んでみたい」との声も聞きます。詳細な語注はそうした学生にとって授業の予習・復習の助けになるでしょうし、語注を見ながら授業で扱わない Leçon を独習することも可能でしょう。

また、各 Leçon の文法事項は、各 TEXTE の理解に役立つものを中心に選択、配置しています。したがって TEXTE が難しく感じたときは、先に文法学習に取り組んでもよいでしょう。

本書の目標は、学習者がまとまった分量の文章を読めるようになること、そして日常会話で使えるフランス語を身につけることです。そのため本書では、実際のコミュニケーションで必要な表現を中心に学び、基礎的な文法事項の定着をはかることに重点を置いています。

文化交流を主題とする本書では、互いに自国の文化を紹介し合う会話をたくさん提供しています。本書を用いた学習を通して「相手の言っていることが理解できた」「自分の思いを言葉にできた」という経験を重ねる中で、学習者はフランス語を学ぶ意味を体感し、学習のモチベーションを確実に高められることでしょう。

Introduction

各 Leçon で扱われる文法事項を示しています。はじめに例文をよく読み、文法の理解が不十分だと思われる場合は各 Leçon 最終ページの **Grammaire** に目を通し、規則を確認するとよいでしょう。

TEXTE 1

各 Leçon のテーマについて、会話文形式で日本の事情を述べています。Vocabulaire を参考に、内容を理解しましょう。Vocabulaire だけではわからない単語や語句は、辞書を引いて調べましょう。

En français !

TEXTE 1 の内容と関連した、穴埋めによる仮作文の問題です。「フランス語で日本のこと話を練習」として問題に取り組みましょう。

TEXTE 2

各 [Leçon](#) のテーマについて、会話文形式でフランスの事情を述べています。[Vocabulaire](#) を参考に、辞書も利用し、内容を理解しましょう。

Vrai ou faux ?

TEXTE 2 の理解を確認する問題です。フランス語の質問文に答えましょう。

Compréhension

• Le savez-vous ?

TEXTE 2 の内容を補足する日本語のコラムです。

• 穴埋め問題

Le savez-vous ? を読んでから、内容に関する穴埋めに取り組みましょう。() に入れるべき語句は、コラム内から選ぶことができます。

Entraînez-vous !

• Exercice 1

指示にしたがって全文を書きかえ、完成した文を日本語に訳す問題です。文法の理解を深めるとともに、語彙の定着をはかります。

• Exercice 2

ディクテ (dictée) の問題です。自然に近い会話文の中で単語の具体的な使い方を学び、フランス語の実践的な運用力を鍛えます。

• Exercice 3

単語の並べかえによる仮作文の問題です。フランス語の構文を身につけながら、アウトプットの練習を行います。

* 選択肢の単語は、文頭に置くべき語も小文字で表しています。

Grammaire

文法事項を平易な例文とともにまとめています。文法の規則の確認と復習に役立ててください。

◎付属の音声を活用しましょう！

音声ダウンロード&ストリーミング  p. 2

[Introduction](#)、会話文形式の **TEXTE 1・TEXTE 2**、**En français !**、**Exercice 2** の音声が収録されています。教室でペア学習などをするときはもちろん、自宅学習においても積極的に音声を聞き、必ず発音練習をしましょう。さらにディクテの練習もすると、実力が高められるでしょう。

Leçon 1 Les saisons 季節



Introduction

- 倒置疑問文（主語が一般名詞の場合）

Les cerisiers sont-ils en pleine floraison en mars ? 桜は3月に満開になりますか？
cf. Est-ce que les cerisiers sont en pleine floraison en mars ?

- 前置詞（à / de）と定冠詞（le / les）の縮約

Au Japon, la nouvelle année scolaire commence **en** avril.

日本では、学校の新年度は4月に始まります。

- 近接未来・近接過去

Le typhon **va atteindre** l'agglomération de Tokyo ce soir.

台風は今晚、首都圏に上陸するでしょう。

cf. Je **vais chercher** Marie à la gare.

私は駅へマリを迎えにいきます。

Le Japon **vient d'être assailli** par un typhon.

assailli < assaillir 襲う

日本は台風に襲われたばかりです。

- 代名動詞①（再帰的用法）

Elle **se baigne** dans la mer.

彼女は海水浴をします。



TEXTE 1

Le printemps au Japon 日本の春

F : Les quatre saisons sont-elles très distinctes au Japon ?

J : Oui, elles sont bien marquées. Les Japonais sont très sensibles aux changements de saison. Au printemps, la floraison des cerisiers dans chaque région devient un point capital des prévisions météorologiques, et on va pique-niquer sous les cerisiers en fleur.

Vocabulaire

distinct(e) はっきりした marqué(e) 顕著な sensible à ~に敏感な chaque 各々の capital(e) 重要な
prévision(f) 予報 météorologique 天候の pique-niquer 野外で食事をする en fleur 開花している

les quatre saisons

le printemps l'été l'automne l'hiver **au printemps** **en été** **en automne** **en hiver**

les douze mois

janvier février mars avril mai juin juillet août septembre octobre novembre décembre
en janvier [février, mars, ...] au mois de janvier [février, mars, ...]



En français !

日本語を読み、() を埋めるのに最適な語を書き入れましょう。

1. 6～7月には、梅雨という雨の季節があります。

Il y a la () des pluies, le *tsuyu*, en ().
().

il y a ~がある Leçon 3

2. 夏には、夜も蒸し暑さが続きます。

()(), la chaleur et l'humidité persistent la nuit.
chaleur(/) 暑さ humidité(/) 湿気 persiste 持続する

3. カエデは秋の色に染まったばかりです。

Les érables ()() prendre les couleurs de l'().
érable(/) カエデ prendre (色彩)を帯びる

4. 初日の出を眺めに出かけましょう。

On () sortir pour () admirer le premier lever du soleil
de l'année. admirer ~に見られる lever(/) du soleil 日の出 année(/) 年



TEXTE 2

Le printemps en France フランスの春

J : Nous sommes en mars. Aimez-vous le printemps ?

F : Oui, bien sûr ! Nous sortons de chez nous et profitons du soleil pour faire une promenade ou lire sur un banc dans un jardin public.

J : Est-ce qu'il y a des fêtes au printemps chez vous ?

F : Oui, on va bientôt célébrer Pâques. C'est une fête importante pour les chrétiens, mais on célèbre aussi le printemps et le renouveau. À l'occasion de Pâques, on trouve beaucoup de chocolats en forme d'œuf ou de lapin dans les pâtisseries. À propos, connaissez-vous le « poisson d'avril » ? C'est une plaisanterie du 1^{er} avril. On accroche un poisson en papier dans le dos de quelqu'un pour rigoler !

Leçon 1

Vocabulaire

bien sûrもちろん chez +[代名詞強勢形] ~の家 [まとめて名詞句的に使われる用法] profiter de 物
pour +[不定詞] ~を活用して~する faire une promenade 散歩する lire 読書する banc(=)
ベンチ fête(=) 祝祭(日) chez +[代名詞強勢形] ~の国で bientôt まもなく célébrer 祝う
Pâques(=pl.) [無冠詞で] 復活祭 pour ~にとって chrétien/chrétienne キリスト教徒
renouveau(=) 再生 à l'occasion de ~の機会に trouver 見つける en forme de +[無冠詞名詞]
~の形をした œuf(=) 卵 lapin(=) ウサギ patisserie(=) 菓子店 à propos ところで
connaître 知っている poisson d'avril 4月の魚 plaisanterie(=) 冗談 accrocher ぶらさげる
dans le dos 背中に quelqu'un 誰か pour rigoler 冗談で



Vrai ou Faux ?

正しいものに V, 誤っているものに F を書き入れましょう。

1. Les Français préfèrent rester à la maison au printemps, parce qu'ils ont peur des ultraviolets. []
2. En France, on apporte souvent un livre pour aller dans un jardin public. []
3. Les vacances de Pâques ne sont que pour les chrétiens. pour ~のために []
4. À Pâques, les Français donnent du chocolat aux lapins. []
5. On mange du poisson le 1^{er} avril. []

Compréhension

Le savez-vous ?

日本でイースターとして知られる復活祭 (Pâques) は、キリストが磔刑 (crucifixion) から 3 日後に復活 (résurrection) したことを祝う日です。春分 (équinoxe de printemps) の後の最初の満月 (pleine lune) の次の日曜日なので、毎年日付が変わります。厳密にいえば宗教行事 (fête religieuse) ですが、フランスでは一般に春の訪れを祝う日でもあり、復活祭と翌日の月曜日 (le lundi de Pâques) を含む 2 週間、学校は春季休暇 (les vacances de printemps) になります。復活祭当日には、大人が庭や公園に隠したチョコレート (chocolat) の卵 (œuf) を子どもたちが見つける「卵狩り (la chasse aux œufs)」を楽しんだり、家族で子羊 (agneau) を使ったごちそうを囲んだりします。また、この時期には、魚の形をしたチョコレートやパイもお店に並びますが、こちらは4月1日の行事、「4月の魚」にちなんだものです。

Le savez-vous ? を参考に、空欄を埋めて文を完成させましょう。

1. 子どもたちは、復活祭の日にチョコレートの卵を探すのが大好きです。

Les enfants adorent chercher des () en () au jour de Pâques.

2. 献立に子羊がない復活祭の食事を想像するのは、難しいことです。

Il est difficile d'imaginer un repas de Pâques sans () au menu.

repas(マ) 食事 sans ~なしの menu(マ) 献立

Entraînez-vous !

Exercice 1 指示にしたがって全文を書き換え、完成した文を日本語にしましょう。

1. En France, la rentrée scolaire est en septembre.

[倒置疑問文に]

[日本語]

rentrée(マ) 新年度の開始 scolaire 学校の

2. En hiver, nous **se réunir** autour du *nabe*, un plat bien chaud cuit à table.

[**se réunir** を現在形に]

[日本語]

se réunir 集まる plat(マ) 料理 cuit(e) 加熱調理された

Exercice 2 会話を聞き、() を埋めるのに最適な語を【 】から選びましょう。

【 **c'est** / **au** / **élèves** / **en** / **cérémonies** / **cérémonie** / **étudiants** 】

J : () France, comment célébrez-vous la rentrée des nouveaux () ou des () ?

F : Nous ne faisons rien de spécial.

J : Ah bon ? Mais vous faites au moins une () de remise des diplômes ?

F : Cela n'existe pas non plus.

J : () incroyable ! () Japon, il y a même des () solennnelles pour les nouveaux employés...

Leçon 1

spécial(e) 特別な au moins 少なくとも remise(/) des diplômes(m/pl) 修了証書授与
incroyable 信じられない solennel/solennelle おごそかな employé(e) 社員

Exercice 3 日本語を参考に, 【 】内の語を正しい順に並べ替えましょう。

1. 仙台では, セミは7月に鳴き始めますか?

【chanter / à / juillet / commencent / en / -elles】

À Sendai, les cigales ?
cigale(/) セミ commencer à +[不定詞] ~しはじめる

2. 秋はよく「美術の季節」, 「スポーツの季節」, あるいはまた「食欲の季節」にたとえられます。

【des / du / sport / de / l'appétit / beaux-arts】

L'automne est souvent assimilé à « la saison », « la
saison » ou encore « la saison ».
beaux-arts(m/pl) 美術 sport(m) スポーツ appétit(m) 食欲 assimilé(e) à ~にたとえられる

3. 君たちは今夜, 花火を見物するつもりなのかな?

【admirer / allez / ce / feux d'artifice / soir / les】

Vous ?
feu(m) d'artifice 花火

Grammaire

1. 主語が一般名詞の場合（代名詞でない場合）の疑問文の作り方

1) 文末を上げて発音する。 Les Japonais aiment le printemps ? ↗

2) est-ce que を用いる。 Est-ce que les Japonais aiment le printemps ?

3) 倒置する場合は、「一般名詞 動詞-主語人称代名詞（主語の一般名詞と同じ性数）～？」

の形をとる。 Les Japonais aiment-ils le printemps ?

◎倒置によって -il / -elle / -on の直前に動詞末尾の母音がくる場合は、i, e, oとの母音衝突を避けるために -t- をはさみ、動詞-t-il / 動詞-t-elle / 動詞-t-on のようになる。

Marie aime-t-elle le printemps ?

2. 前置詞 (à / de) と定冠詞 (le / les) が並ぶときは、縮約形 (au / aux / du / des) を使う。

à + le → au J'aime le café au lait.

à + les → aux Il habite aux États-Unis.

de + le → du Êtes-vous du Japon ?

de + les → des Le dernier dimanche du mois de mai, c'est la fête des mères en France.

◎定冠詞が la (女性単数) と l' (母音・無音の h で始まる名詞の前) の場合、前置詞との縮約はしない。

Tu viens de l'université ? Moi, je viens de la piscine. piscine(♪) プール

3. 近接未来・近接過去

◎〈aller + 不定詞〉で、近々起きると予想されることや、実行すると決めていることを表す。

Il va bientôt revenir de l'université. revenir de ~から帰宅する

cf. 〈aller + 不定詞〉には「～しにいく」の意味もある。どちらの用法かは文脈から判断する。

On va voir un film ? voir 見る film(♪) 映画

◎〈venir de + 不定詞〉で、少し前に終わったことを表す。

Elle vient de manger en ville. manger en ville 外食する

cf. 〈venir + 不定詞〉は「～しにくる」の意味になる。前置詞 de の有無に注意すること。

Elle vient manger en ville. venir 来る

4. 代名動詞①（再帰的用法） 再帰代名詞 me / te / se / nous / vous / se = 主語自身

◎代名動詞のもっとも一般的な用法は、他動詞〔「主語が他を○○する」〕を自動詞化〔「主語が自分自身を○○する」→「主語が○○する」〕するものである。

Je couche mes enfants à 20 heures. coucher (人を) 寝かせる

Je me couche à 23 heures. se coucher (自分が) 就寝する

◎否定文は、〈再帰代名詞 + 動詞〉を ne と pas ではさむ。

Je ne me couche pas tard le samedi.

Leçon 2 L'alimentation 飲食

Introduction

7

1. 命令文（間接目的補語となる人称代名詞をともなう場合 [☞ Leçon 6](#)）

Passez-moi le sel, s'il vous plaît.

私に塩を取ってください。

2. 優等比較級

On trouve **plus facilement qu'** autrefois les produits nécessaires pour la cuisine française.
昔

フランス料理に必要な食材は、昔よりも簡単に手に入るようになっています。

3. 劣等比較級

Le café ici est **moins fort qu'** en France.

ここのコーヒーはフランスよりも、味わいが軽いです。

8

TEXTE 1

Les pâtisseries japonaises 和菓子

F : Parlez-moi des pâtisseries japonaises.

J : Les pâtisseries traditionnelles sont à base de haricot rouge, de farine de riz et de sucre. Il y a des gâteaux rustiques aussi bien que des pâtisseries raffinées à motifs divers, fleurs ou paysages de saison. Généralement, elles sont moins riches que les pâtisseries françaises.

F : Utilisez-vous des fruits ?

J : On en utilise rarement pour les gâteaux traditionnels, sauf les châtaignes, les noix, les *kaki* ou les *ume* (prune acide). Mais il y a une tendance récente à utiliser d'autres fruits comme les fraises, les raisins, ou encore les kiwis pour les pâtisseries japonaises.

Vocabulaire

parler de ～について話す pâtisserie(f) 菓子 traditional/traditionnelle 伝統的な

à base de +**無冠詞名詞** ～をベースにした haricots(m/p) rouges あずき farine(f) 粉 sucre(m) 砂

糖 gâteau(m) 菓子 rustic 田舎風の aussi bien que ～と同様に raffiné(e) 洗練され

た à motif +**形容詞** ～なモチーフによる divers(e) 様々な paysage(m) 景色 de saison 季節

の généralement 一般的に riche 濃厚な en それを [☞ Leçon 10](#) utiliser 用いる rarely 稀に

sauf ～を除いて châtaigne(f) クリ noix(f) クルミ tendance(f) 傾向 autre ほかの

comme ～のような fraise(f) イチゴ raisin(m) ブドウ



En français !

日本語を読み、() を埋めるのに最適な語を書き入れましょう。

1. 外国起源の料理としては、カレーライス、ハンバーグ、中華麺、イタリアのパスタがとても人気です。

Le () au curry, le steak haché, les nouilles ()
ou les pâtes () sont très populaires comme plats d'origine
étrangère. nouilles(f/p) 麺 pâtes(f/p) パスタ comme ~として

2. 基本的な調味料は、しょうゆ、塩、酢、酒、みそです。

Les assaisonnements de () sont la sauce de soja (le *shoyu*),
le (), le vinaigre, le *sake* et le *miso*.

assaisonnement(m) 調味料 sauce(f) ソース



TEXTE 2

Le dessert à la française フランス式のデザート

J : Avez-vous l'habitude de prendre un dessert ?

F : Oui. Le repas complet à la française consiste en une entrée, un plat principal et un dessert. Cette manière traditionnelle est respectée même au Resto-U. Ce n'est pas le cas du petit-déjeuner, car on mange moins le matin.

J : Nous aussi, nous prenons souvent un dessert aujourd'hui. Mais autrefois, le dessert ne faisait pas partie d'un repas traditionnel japonais, qui s'achevait avec une tasse de thé. C'est sans doute parce que le sucre est assez utilisé pour assaisonner la viande, le poisson ou les légumes.

F : Les Français ne prennent pas trop d'aliments sucrés pendant le repas. Cela nous donnerait envie de goûter des douceurs à la fin du déjeuner et du dîner.

Vocabulaire

avoir l'habitude(f) de +[不定詞] ~する習慣がある complet/complète すべて揃った à la française フランス式の consiste en ~で構成される entrée(f) アントレ plat(m) principal メイン料理 manière(f) 様式 respecté(e) 尊重されている même ~さえ Resto-U(m) 大学の学食 c'est le cas de ~についてそのことが当てはまる petit-déjeuner(m) 朝食 car というのも

Leçon 2

souvent 頻繁に autrefois かつて faisait < faire (半過去) ☞ Leçon 5 faire partie de ～の一部をなす s'achever 終わる une tasse de + [無冠詞名詞] カップ1杯の～ sans doute おそらく assez 分に est utilisé < utiliser (受動態) ☞ Leçon 7 assaisonner ～に味をつける légumes (m/pl) 野菜 ne ~ guère めったに～しない aliment (m) 食品 sucré(e) 甘い pendant ～の間 nous 私たちに ☞ Leçon 6 donnerait < donner ☞ Leçon 4 donner envie à 人 de + [不定詞] 人に～したい気を起こさせる goûter 味わう douceurs (f/pl) 甘いもの à la fin de ～の終わりに



Vrai ou Faux ?

正しいものに V, 誤っているものに F を書き入れましょう。

1. En France, les étudiants doivent renoncer à prendre un repas complet sur leur campus.
renoncer à + [不定詞] ～することをあきらめる campus (m) (大学の) キャンパス []
2. Les Français mangent moins au petit-déjeuner qu'au déjeuner. []
3. Les Japonais prennent traditionnellement un dessert. []
4. Autrefois, les Japonais prenaient du thé avant le repas. []
5. Les Français ne prennent presque pas d'aliments sucrés pendant le repas, sauf le dessert. presque ほとんど []

Compréhension



Le savez-vous ?

フランス菓子とひと口に言っても、焼き菓子、生菓子、チョコレート、砂糖菓子と様々です。1月6日「公現祭 (Épiphanie)」のガレット・デ・ロワ (galette des rois), 2月2日「ろうそく祝別の日 (la Chandeleur)」のクレープ (crêpe), あるいは「クリスマスの薪」を意味するビュッシュ・ド・ノエル (bûche de Noël) のように、行事に合わせて楽しむお菓子もありますし、大西洋岸ボルドーのカヌレ (cannelé), ブルターニュ地方のクイニー・アマン (kouign-amann), アルザス地方のクグロフ (kouglof) のように、地方色豊かな伝統菓子もあります。さて、マカロン (macaron) の主な材料はアーモンド粉 (poudre d'amande)・砂糖・卵白 (blanc d'oeuf) ですが、アーモンドの代わりにヘーゼルナッツを使うものやはちみつ (miel) 入りのもの、生地を絞り出した形状のものなど、地方によって味にも形にも豊かなバリエーションがあります。実は、日本でもおなじみのカラフルなマカロンは、パリの菓子店 (pâtisserie) で発展してきたマカロンなのです。

Le savez-vous ? を参考に、空欄を埋めて文を完成させましょう。

1. ガレット・デ・ロワに隠されたフェーヴ [陶製の小さな人形] を見つけた人は、その日の王さまや女王さまになります。

Celui qui trouve la fève cachée dans la () des () devient le roi ou la reine du jour.

celui qui + V ~する人 ↪ Leçon 4

2. 16世紀に、カトリーヌ・ド・メディシスは、後にフランス国王となるアンリ2世に嫁ぎました。このイタリア人がいくつもの菓子をフランスに伝えたといわれますが、そのひとつにマカロンがあります。

Au 16^e siècle, Catherine de Médicis a épousé le futur () Henri II.

On dit que cette Italienne a importé plusieurs gâteaux, dont le ().

dont ~ [動詞を省略して] その中に～がある

Entraînez-vous !

Exercice 1 指示にしたがって全文を書き換え、完成した文を日本語にしましょう。

1. Vous nous apportez la carte, s'il vous plaît.

[命令文に]

[日本語]

apporter ~ à 人 ~ を人に持ってくる carte(/) メニュー表

2. Le déjeuner est un repas rapide et *léger*.

[*léger* を「夕食 (le dîner)」と比べる優等比較級に]

[日本語]

rapide 短時間ですむ léger/légère 軽い

Exercice 2 会話を聞き、() を埋めるのに最適な語を【 】から選びましょう。

【 avec / plat / dessert / prenez / après / repas 】

J : À quel moment du () () -vous le fromage ?

F : C'est juste () le () principal.

J : Ça veut dire que l'on vous le sert juste avant le () ?

F : Oui, le plus souvent () du vin.

quel どの ↪ Leçon 6 Ça veut dire que つまり～ということだ
l'on [on は que/lorsque/si などの後で l'on となることがあるが、l' に意味はない]
le それを ↪ Leçon 6 sert < servir (飲食物) を提供する

Leçon 2

Exercice 3 日本語を参考に, 【 】内の語を正しい順に並べ替えましょう。

1. どうやってナイフを使わずに肉を食べるのか, 私に説明してください。

【 -moi / comment / expliquez / de / viande / manger / la]

..... sans couteau.

comment +**[不定詞]** どのように～するのか sans +**[無冠詞名詞]** ～を使わずに couteau(*m*) ナイフ

2. 輸入牛と比較すると, 日本産の肉はもっと柔らかく, しばしば霜降りになっていて, 安全性もより高いとされていますが, かなり高価です。

【 plus ×2 / la viande / tendre / sûre / est / japonaise]

Par rapport au bœuf importé,,

souvent persillée et même censée être mais le prix est,
assez élevé.

par rapport à ~と比べて tendre 柔らかい persillé(e) 霜降りの
censé(e) être +**[属詞]** ~と見なされている sûr(e) 安全な élevé(e) 高い

3. タイ米には, 日本米ほど粘り気ありません。

【 que / est / le / moins / japonais / riz / gluant]

Le riz thaïlandais

thaïlandais(e) タイの gluant(e) 粘り気がある

Grammaire

1. 間接目的補語となる人称代名詞をともなう

1) 否定命令文では、通常の文章の語順と同様に、補語人称代名詞を動詞の直前に置く。

☞ Leçon 6

Ne **lui** donnez pas ce gâteau.

◎補語人称代名詞の間接目的の形 (me / te / lui / nous / vous / leur) には男女の区別がない。

2) 肯定命令文では、〈ハイフン+補語人称代名詞〉を動詞の後に置く。

Donnez-**lui** ce gâteau.

3) 肯定命令文では、me と te の代わりに moi と toi を使う。

Donnez-**moi** ce gâteau.

2. 優等比較級

plus + 形容詞／副詞 + que (qu') 形容詞は常に、修飾する名詞に性数一致する。

Les Japonais mangent **plus souvent** du riz **que** les Français.

◎ que の後で、人称代名詞は強勢形 (moi / toi / lui / elle / nous / vous / eux / elles) になる。

Marie est **plus petite que** moi.

◎優等比較級の特殊な形の例 (plus と併用しないことに注意)

bon → **meilleur** mauvais → **pire** bien → **mieux**

Ce restaurant-ci est **meilleur [pire]** **que** ce restaurant-là.

Claire chante **mieux que** lui.

3. 劣等比較級

moins + 形容詞／副詞 + que (qu') 形容詞は常に、修飾する名詞に性数一致する。

Marie est **moins grande que** Pierre.

Les Français mangent **moins souvent** du riz **que** les Japonais.

●同等比較は、形容詞・副詞の前に aussi を置き、比較の対象を que (qu') に続ける。

Louise est **aussi grande que** Marie.

●数量を比較するとき (「～より多くの」「～と同じくらいの」「～より少ない」)

plus/autant/moins de + 名詞 + que (qu')

Tu manges **plus/autant/moins de** pain **qu'eux**.

Leçon 3 L'habitation 住まい

Introduction

1. 非人称構文① (il faut / il y a)

Il faut toujours enlever ses chaussures dans une maison japonaise.

日本の家では、常に靴を脱がなければなりません。

Il y a souvent un paillasson à l'entrée d'une maison française.

フランスの家の入り口には多くの場合、玄関マットがあります。

2. 中性代名詞① (y)

Comment fait-on pour entrer dans la maison ? 家に入るとき、どのようにするものですか？

→ Comment fait-on pour **y** entrer ? そこに入るとき、どのようにするものですか？

3. 関係代名詞① (qui / que)

Il y a des personnes **qui** préfèrent se déchausser. 靴を脱ぐことを好む人たちもいます。

Les gens **que** je connais sont plutôt habitués à la façon japonaise.

私が知っている人たちはむしろ、日本のやり方に慣れています。

TEXTE 1

Chez les Japonais 日本人の家にて

F : Faut-il toujours enlever ses chaussures pour entrer dans une maison japonaise ?

J : Oui, c'est impératif, même si la maison paraît être de style occidental. C'est une des habitudes les plus respectées de la tradition japonaise.

F : Pourquoi enlevez-vous vos chaussures ?

J : Pour les Japonais, l'intérieur et l'extérieur sont deux espaces bien distincts ; les chaussures appartiennent à la vie de l'extérieur. Or, la vie se déroule au niveau du sol dans une maison japonaise. Il ne faut donc pas y introduire la saleté de l'extérieur.

Vocabulaire

impératif/impérative 絶対的な même si + [直説法] たとえ～であっても paraître ~に見える
un(e) des + [名詞] + le/la plus + [形容詞] ↗ Leçon 10 appartenir à ~に属する or ところで
se dérouler (出来事が) 起きる, 展開する / (人生を) 過ごす au niveau de ~の範囲内で sol(＼)
床 saleté(＼) 汚れ

les logements

la maison l'appartement l'immeuble le bâtiment

dans la maison

la porte la fenêtre le couloir le toit le salon la chambre la cuisine
les toilettes la salle de bain la salle à manger la salle de séjour

En français !

日本語を読み、() を埋めるのに最適な語を書き入れましょう。

1. 玄関扉の内側に入ってすぐの、[タイルや石の] 床の上に靴を脱いだままにしておきます。

On laisse ses chaussures à l' (), juste à l' (),
() le carrelage () タイル敷き

2. たいてい玄関でスリッパに履き替えますが、それは廊下を通ったり、畳のない部屋に行ったりするためです。

En général, on met des pantoufles à l' () pour aller dans les
() et les pièces sans tatami. pantoufles () スリッパ

3. 多くの家では、お手洗い専用のスリッパが用意されています。

Dans beaucoup de familles, ()()
des pantoufles réservées ()() réservé(e) à ~専用の

TEXTE 2

Chez les Français フランス人の家にて

J : Est-ce que les Français n'enlèvent jamais leurs chaussures ?

F : En général, ils les gardent même dans leurs chambres. Mais il y a des personnes qui préfèrent se déchausser en rentrant chez elles, et mettre des pantoufles à la place. Les petits enfants restent parfois pieds nus à la maison.

J : Peut-on demander aux invités d'enlever leurs chaussures ?

F : En principe, non. Il y a des gens qui acceptent cette habitude, mais généralement, cela risque d'être impoli.

Leçon 3

J : Quand on est invité chez les Français, que faut-il faire avant d'entrer ?

F : Vous devez frotter les semelles sur le paillasson, pour bien enlever la saleté.

Vocabulaire

enlever 脱ぐ	ne ~ jamais 決して～しない	en général/généralement 一般的に	garder そ
のままにする il y a + 人 + qui ~な人もいる		se déchausser 靴を脱ぐ	à la place 代わりに
pieds(m/pl) nus 裸足	en principe 原則的に	accepter 受け入れる	cela risque de +[不定詞]
～する恐れがある impoli(e) 失礼な	devoir+[不定詞] ～すべきである		semelle(f) 靴底

Vrai ou Faux ?

正しいものに V, 誤っているものに F を書き入れましょう。

- Il n'y a pas de Français qui enlèvent leurs chaussures à la maison. []
- Certains Français préfèrent se déchausser chez eux. []
- Les Français ne pensent pas à la saleté des chaussures. []
- En France, il faut nettoyer ses semelles avant d'entrer, quand on est invité. []

nettoyer 清潔にする []

Compréhension

Le savez-vous ?

フランスでは、週末の夜に友人を招いて気軽なホームパーティ (soirée amicale) を開く習慣があります。親しい友人だけの親密なパーティもありますが、ときには互いに知らない友人同士を引き合させたり、友人の友人まで招くこともあります。初めての訪問客には、家の主人 (hôte/hôtesse) が寝室 (chambre à coucher) から浴室 (salle de bain) に至るまで、あらゆる部屋をお披露目します。内と外の区別が明確な日本人には想像がつきにくいですが、それが彼らの歓待のスタイルなのです。肩肘張らないパーティの開始時間は早くても夜 8 時過ぎ。しかも、約束の時間ぴったりに訪ねるとたいてい一番乗りで、まだ調理が始まつたばかりということもよくあります。場合によっては、早く来た訪問客がおしゃべり (bavardage) をしながら調理や配膳を手伝うことも。食前酒 (apéritif) とともにナツツや野菜スティックなどの簡単なおつまみを食べながらのんびりと会話 (conversation) を楽しみ、ようやく全員揃ったところで食事 (repas) が始まります。食事はゆっくりと時間をかけるのが一般的で、帰宅が深夜になることも珍しくありません。

Le savez-vous ? を参考に、空欄を埋めて文を完成させましょう。

1. フランスでは、週末によくホームパーティを開きます。

En France, on fait souvent une () () le week-end.

2. フランス人は招待客に浴室を見せることをためらわない。

Les Français n'hésitent pas à montrer leur () () aux invités.

3. 食事は食前酒の後で始まる。

Le () commence après l' ().

Entraînez-vous !

Exercice 1 指示にしたがって全文を書き換え、完成した文を日本語にしましょう。

1. À Paris, on **a besoin d'** un code pour entrer dans un logement collectif.

[**on a besoin d'** を **il faut** に変えて非人称構文に]

[日本語]

avoir besoin de ～が必要だ code (ル) ドアコード collectif/collective 集団の、集合的な

2. En France, on invite souvent des amis **chez soi**.

[**chez soi** を中性代名詞 **y** に置き換える]

[日本語]

chez soi 自宅に

3. J'ai des amis français. Mes amis français aiment faire la fête le week-end.

[2つの文を関係代名詞 **qui** を用いて1文にする]

[日本語]

Leçon 3

Exercice 2 会話を聞き、() を埋めるのに最適な語を【 】から選びましょう。

【 **propre / toujours / leurs / souvent / chance / généralement / chaque / au** 】

J : En France, est-ce que les enfants se dorment avec () parents ?

F : Non. L'enfant a son () lit dès sa naissance. (), on prépare une chambre pour () enfant.

J : Ils ont de la () ! () Japon, on ne peut pas () avoir une chambre à soi, parce que les logements au Japon sont () très petits.

leurs 彼(女)らの [所有形容詞]+ propre +[名詞] ~自身の… dès ~から
naissance(フ)誕生 chaque 各々の avoir de la chance 幸運である
ne ~ pas toujours いつも~なわけではない à soi 自分の

Exercice 3 日本語を参考に、【 】内の語を正しい順に並べ替えましょう。

1. 置の部屋に入るときには、スリッパを脱がなければならない。

【 **dans / enlever / une pièce / à tatami / faut / il** 】

Quand on pénètre ses pantoufles.
pénétrer 入る

2.かつて日本では、置の上に座って食事をする習慣がありました。夜になると、そこで寝てもいました。

【 **on / et / s'asseyait / dormait / y / mangeait** 】

Autrefois au Japon,
sur le tatami. Le soir, on aussi.
s'asseyait < s'asseoir 座る ↗ Leçon 1

3.私の知っている人々は、家の中では足に何も履きません。

【 **portent / que / connais / rien / ne / je** 】

Les gens
aux pieds dans la maison.

Grammaire

1. 非人称構文

◎非人称主語 **il** を使い、活用は三人称単数のみ。**il** を「彼」と訳さないように注意。

- 1) 非人称表現でしか使わない動詞 [falloir, pleuvoir, neiger...]

Il faut du temps pour bien se connaître. se connaître 互いのことを知る

Il ne pleut pas beaucoup cette semaine.

- 2) 非人称表現特有の意味がある場合

[**il est** + 時刻 / **il fait** + 天候表現 / **il est** + [形容詞] + **de** + [不定詞]]

Il est 8 heures du matin.

Il fait beau (mauvais / doux / frais / humide) aujourd’hui.

Il est parfois difficile **d'accepter** la vérité.

parfois 時々

◎非人称表現のイディオム (**il y a** + [名詞] *)

* 名詞が複数形でも **il y a** の形は不变

Il y a des enfants dans le jardin public.

2. 中性代名詞 **y**

y は〈前置詞 **à** (または場所を表す前置詞) + [名詞]〉に代わる代名詞で、原則として動詞の直前に置く。

- 1) **à** の後に場所を表す名詞がくる場合 Je vais à Paris. → J'**y** vais.

- 2) **à** の後に場所以外の名詞がくる場合

Vous ne pensez pas à votre examen ? → Vous n'**y** pensez pas ?

- 3) **à** 以外の場所を表す前置詞の後に名詞がくる場合

Nous mangeons dans un restaurant japonais. → Nous **y** mangeons.

3. 関係代名詞 **qui** / **que**

◎主格を表す関係代名詞 **qui** / 目的格を表す関係代名詞 **que**

◎2つの文章を1つにつなぐ際、先行詞が**主格**の場合には関係代名詞 **qui** を用いる。

J'ai un frère. Mon frère travaille dans une boulangerie.

→ J'ai un frère **qui** travaille dans une boulangerie.

boulangerie (f) パン屋

◎2つの文章を1つにつなぐ際、先行詞が**目的格**の場合には関係代名詞 **que (qu')** を用いる。

Alice lit un livre. Elle a emprunté ce livre à la bibliothèque municipale.

→ Alice lit un livre **qu'**elle a emprunté à la bibliothèque municipale.

emprunter 借りる bibliothèque (f) municipale 市立図書館

Leçon 4 La vie quotidienne 生活

119

Introduction

1. 指示代名詞① (celui / celle / ceux / celles)

Parmi les chaînes de télévision au Japon, **celle** qui est diffusée dans tout le

pays est la NHK.

日本のテレビ局のうち、全国で放送されているのはNHKです。

2. 中性代名詞② (le)

Vous pouvez trouver des *konbini* partout, comme les boulangeries en France.

Je vous **l'assure**.

フランスのパン屋と同様に、コンビニはどこでも見つけられます。私はそれを保証しますよ。

3. 条件法現在（語調緩和・推測・伝聞）

Les jeunes **préféreraient** ne pas avoir de voiture. 若者は車を持たないほうを好むようです。

120

TEXTE 1

La supérette « *konbini* » コンビニ

F : Qu'est-ce qu'un « *konbini* » ?

J : C'est une supérette. Elle est vraiment pratique comme l'origine de son nom « *convenience store* » l'indique. En général, celles qui sont en ville sont ouvertes 24 heures sur 24, mais nous devrions bientôt renoncer à cette forme d'ouverture par égard pour la santé des vendeurs. Il est possible d'y acheter des boissons, des produits alimentaires, des objets d'usage quotidien ou des journaux.

F : Les fonctions du *konbini* seraient plus nombreuses que celles d'une supérette française...

J : Oui, tout à fait. On peut aussi envoyer des colis par *takuhaibin* (livraison rapide à domicile), faire des photocopies, retirer de l'argent au distributeur automatique, payer ses impôts ou ses factures, réserver et acheter des billets d'avion ou des places de spectacle.

Vocabulaire

Qu'est-ce que ~? ~とは何ですか? supérette(フ) 小規模スーパー pratique 便利な comme
+直説法 ~が~するとおりに indiquer 表す en général 一般に en ville 市街地に ouvert(e)
開店している 24 heures sur 24 24時間通して renoncer à ~を諦める par égard pour ~を考慮して

vendeur / vendeuse 店員 y そこで acheter 買う produits(m/pl) alimentaires 食料品
 d'usage quotidien 日常的に使う fonction(/) 機能 nombreux/nombreuse 多い tout à fait
 まったく envoyer un colis 小包を送る livraison(/) 配達 rapide 高速の retirer 引き出す
 distributeur automatique(m) A T M payer ses impôts 税金を払う facture(/) 請求書
 réserver 予約する billet(m) 切符 spectacle(m) 公演

les magasins

le centre commercial	le grand magasin	le magasin de déstockage
le magasin en ligne	la supérette	le supermarché

les magasins spécialisés

la boucherie	la boulangerie	la charcuterie	la fromagerie
la librairie	la papeterie	la pharmacie	la poissonnerie

21

En français !

日本語を読み、() を埋めるのに最適な語を書き入れましょう。

1. 日常の買い物には、一般にスーパーマーケットかショッピングセンターか、近所の小売店に行きます。

Pour faire les courses de tous les jours, on va () () au () ou au () commercial, ou bien chez les petits commerçants de son quartier. de son quartier 自分の界隈の

2. デパートは不況の影響をかなり受ける傾向があります。それに対して、広い駐車場を備えた郊外型ショッピングセンターやアウトレットモールは盛況です。

Les () () ont tendance à être assez touchés par la crise économique. Par contre, les centres () avec de grands parkings en banlieue, et les magasins d'() prospèrent.

avoir tendance à + [不定詞] ~する傾向がある être touché(e) par ~の影響を受ける
 crise(/) 不況 en banlieue(/) 郊外の prospérer 栄える

22

TEXTE 2

Les petits commerçants en France フランスの小売店

J : Peut-on trouver des magasins ouverts 24 heures sur 24 en France ?

F : Ce serait très difficile. Savez-vous qu'il a été interdit de travailler la nuit et le dimanche pendant plus d'un siècle ? Mais aujourd'hui, certaines chaînes de magasins sont ouvertes à partir de 7 heures du matin jusqu'à minuit, même le dimanche, surtout en zone touristique ou dans les quartiers commerciaux des grandes villes.

Leçon 4

- J : Alors hors de ces quartiers et ces zones, on ne peut pas faire les courses le dimanche et la nuit ?
- F : Si. Il y a de petits magasins arabes ou chinois qui sont ouverts tard le soir et le week-end. Mais ces magasins offrent beaucoup moins de choix d'articles et de services que les *kombini*.
-

Vocabulaire

il est interdit de +**不定詞** ～することを禁じられている siècle(m) 世紀 chaîne(f) チェーン à partir de ～から jusqu'à ～まで zone(/) touristique 観光地域 quartier(m) commercial 商業地区 hors de ～の範囲外で de petits magasins 不定冠詞 des は, 正式には, このように形容詞の直前で de になる。 tard 遅い時間に offrir 提供する choix(m) d'articles 品揃え

Vrai ou Faux ?

正しいものに V, 誤っているものに F を書き入れましょう。

- En France, on a le droit d'ouvrir les magasins la nuit et le dimanche depuis plus d'un siècle. avoir le droit de +**不定詞** ～する権利がある depuis ～以来 []
- On pourrait faire les courses le dimanche en zone touristique. []
- Les magasins français ne sont jamais ouverts tôt le matin ni tard le soir. tôt le matin 早朝に []
- Il est relativement facile de trouver de petits magasins arabes ou chinois qui ouvrent tard le soir. relativement 比較的 []
- On pourrait réserver des places de spectacle chez les petits commerçants arabes ou chinois. []

Compréhension



Le savez-vous ? ☰

ショッピングといえば、日本では休日 (jours fériés*) の楽しみのひとつですが、フランスでは日曜日に開いている店は多くありません。労働者 (travailleurs) が日曜日を家族や友人とゆっくり過ごす権利 (droit) を大切にしてきたからです。21世紀に入ると開店時間 (heures d'ouverture) が延長されたり休日に開いたりする店も出てきましたが、日曜勤務 (travail dominical) の是非をめぐる議論は続いています。同様の理由で、夏のヴァカンス (vacances d'été) にあたる8月は、店のシャツ

ターが2～4週間下りたままになることも珍しくありません。クリスマス (Noël) も、家族や友人と家や教会で過ごす特別な祝日 (jour férié*) なので町は閑散とします。逆に新年 (Nouvel An) は2日から通常どおりの生活が戻り、ほどなく冬のバーゲン (soldes) も始まります。冬休みにショッピング目当ての旅行をするなら、年明けがよさそうです。

*jour(s) férié(s) 広義には日曜日を含む「休日」を、狭義には「祝日」を表す。

Le savez-vous? を参考に、空欄を埋めて文を完成させましょう。

1. 原則として、フランスの労働者は日曜日に休む権利を持っています。

En principe, les () français ont le droit de se reposer le ().

en principe 原則として se reposer 休息する

2. 12月25日は家族や友人と家でクリスマスを祝う日で、商店は閉まっています。

Le 25 décembre, on fête () à la maison avec sa famille ou entre amis, et les () sont fermés.

Entraînez-vous!

Exercice 1 指示にしたがって全文を書き換え、完成した文を日本語にしましょう。

1. Il y a aussi des stations pour chaînes câblées et **des stations** qui sont spécialisées dans la diffusion par satellite.

[2番目の **des stations** を指示代名詞に置き換えて]

Il y a aussi des stations pour chaînes câblées et

[日本語]

station(/) 放送局 chaîne(/) チャンネル câblé(e) ケーブルでつながった
spécialisé(e) dans ~に特化した diffusion 配信 par satellite 衛星による

2. Les Japonais n'invitent guère de gens chez eux, sauf les amis très proches. On expliquerait **ce fait** en général par le manque de place ou le désordre dans la maison.

[**ce fait** を、前文の内容を受ける中性代名詞を用いて書き換えて]

Les Japonais n'invitent guère de gens chez eux, sauf les amis très proches.
..... en général par le manque de place ou le désordre dans la maison.

[日本語]

ne ~ guère めったに~ない eux 彼ら [ilsの強勢形] proche 親しい
manque(/) 欠如 désordre(/) 無秩序

Leçon 4



Exercice 2 会話を聞き、() を埋めるのに最適な語を【 】から選びましょう。

【 prendre / vie / devant / comment / surtout 】

J : () se saluent les Français ?

F : Avec des connaissances, on se serre la main () entre les hommes.
Sinon, on se fait la bise.

J : Au Japon, il est très rare dans la () de tous les jours d'avoir des contacts physiques avec les gens. Il est jugé indécent, même entre les amoureux, de se () dans les bras ou de s'embrasser () les autres.

se saluer* 互いに挨拶する connaissances(f/pl) 知り合い se serrer* la main 互いに握手する
se faire* la bise 互いにビーズ（軽いキス）をする la vie de tous les jours 普段の生活
contact(m) 接触 physique 身体の être jugé + [属詞] ~と判断される indécent(e) 慎みがない
se prendre* dans les bras 抱き合う s'embrasser* 互いにキスする

* 印をつけた代名動詞は「相互的用法」と呼ばれる。主語が複数で、その動作が相互に作用するのが特徴。

☞ Leçon 5

Exercice 3 日本語を参考に、【 】内の語を正しい順に並べ替えましょう。

1. 子どもたちは漢字を覚えるのにたくさん勉強しなければなりませんよね。仮名だけで書く方が効率的ではないでしょうか。

【 plus / d' / serait / ne / ce / pas / écrire / efficace 】

Les enfants doivent beaucoup travailler pour apprendre les kanji.

..... seulement en kana ?

apprendre 覚える efficace 効率的な seulement ～だけ

2. A紙の政治的方向性は、B紙のものとかなり似ています。

【 assez / journal A / celles / proches / sont / de / du 】

Les orientations politiques

..... du journal B.

orientations(f/pl) politiques 政治的方向性 assez かなり proche de ～に近い

Grammaire

1. 指示代名詞 (*celui / celle / ceux / celles*)

◎物か人かにかかわらず、既出の名詞を受ける。指示代名詞の形は、受ける名詞の性数に一致させる。

1) Notre frère est moins grand que **celui** de notre voisin.

2) Ton cadeau pour Marie est bien différent de **celui** que j'ai préparé pour elle.

◎指示代名詞の後に -ci, -là をつけて、遠近を区別することがある。

Tu vois qu'il y a deux gares dans cette ville ; **celle-ci** est plus petite que **celle-là**.

2. 中性代名詞 *le*

◎性数の区別のある名詞ではなく、直接目的補語として用いられた不定詞や節、前文の内容などを受ける。原則として動詞の直前に置く。

1) Tu peux conduire en ville ? – Oui, je **le** peux. [= Oui, je peux conduire en ville.]

2) Elle n'aime pas conduire. Vous **le** savez ? [= Vous savez qu'elle n'aime pas conduire?]

savez < savoir 知っている

3. 条件法現在（語調緩和・推測・伝聞）

◎語幹は、直説法単純未来（☞ Leçon 11）の語幹と同じ。不規則なものが多い。

語尾は、すべて〈r+直説法半過去（☞ Leçon 5）の語尾〉と同じ。

être			
je	serais	nous	serions
tu	serais	vous	seriez
il/elle	serait	ils/elles	seraient
vouloir			
je	voudrais	nous	voudrions
tu	voudrais	vous	voudriez
il/elle	voudrait	ils/elles	voudraient
avoir			
j'	aurais	nous	aurions
tu	aurais	vous	auriez
il/elle	aurait	ils/elles	auraient

◎直説法が事実を述べるのに対し、条件法は語調緩和・推測・伝聞などを表す。

1) Je **voudrais** écouter la radio.

2) Ce **serait** une question trop difficile pour mon fils.

3) D'après des témoins de cet accident, il y **aurait** plusieurs blessés.

d'après ~によれば témoin 目撃者 (m) blessé(e) けが人

Leçon 5 Le mariage 結婚

Introduction

1. 代名動詞② (相互的用法)

Beaucoup de couples **se marient** en juin.

多くのカップルは6月に結婚します。

☞ [Leçon 4 \(Exercice 2\)](#)

2. 代名動詞③ (複合過去)

Ils **se sont aimés** pendant toute leur vie.

彼らは生涯愛し合いました。

3. 半過去

Avant, les jeunes filles **apprenaient** l'art d'arranger les fleurs, l'art de servir le thé ou l'art culinaire pour se préparer au mariage.

以前は、若い女性は結婚に向けて、華道・茶道・料理などを学んでいました。

• **TEXTE 1**

Le mariage au Japon 日本の結婚事情

F : À partir de quel âge environ est-ce que l'on se marie au Japon ?

J : En 2023, on **se mariait** pour la première fois en moyenne à 31,1 ans pour les hommes, et à 29,7 ans pour les femmes. Il y a une tendance claire à se marier de plus en plus tard.

F : Pourquoi ?

J : Parce que beaucoup n'arrivent pas à trouver le (la) partenaire idéal(e). Il paraît aussi que la plupart des jeunes femmes sont moins pressées de se marier, parce qu'elles trouvent un sens à leur vie grâce à leur travail et à leurs loisirs. De plus, pas mal de jeunes hommes semblent hésiter à fonder une famille à cause de leur situation instable.

Vocabulaire

à partir de ~から pour la première fois 初めて en moyenne 平均で de plus en plus ますます arriver à +[不定詞] ~することができる il paraît que +[直説法] ~のように思われる

☞ [Leçon 12](#) pressé(e) 急いでいる grâce à ~のおかげで loisirs (m /pl) 趣味
de plus その上 pas mal de 多くの～ hésiter à +[不定詞] ~することをためらう
fonder une famille 家庭を持つ instable 不安定な

la famille

père	mère	parents	grand-père	grand-mère	grands-parents
frère	sœur	fil	enfant	bébé	mari
oncle	tante	cousin	cousine	neveu	nièce

En français !

日本語を読み、() を埋めるのに最適な語を書き入れましょう。

1. 30%の人が職場の同僚と結婚します。しかし現在は友人や兄弟姉妹からの紹介による出会いがますます多くなっています。

On () () avec un(une) collègue de travail dans 30 % des cas. Mais maintenant, il y a () () () () () () rencontres faites grâce aux amis ou aux frères et sœurs qui présentent un(e) ami(e).

2. 日本では離婚の手続きはフランスよりはるかに簡単ですが、新しいパートナーを見つけるのはフランスより難しいです。

Au Japon, la procédure de divorce est () () () () qu'en France, mais () () () () de trouver un(e) nouveau(nouvelle) partenaire.

☞ Leçon 2

TEXTE 2

Les couples en France フランスのカップル事情

J : J'ai entendu dire qu'en France, les couples ont d'autres moyens que le mariage de s'engager.

F : Tout à fait. Quand on souhaite vivre en couple, il est possible de choisir entre le concubinage (l'union libre), le PACS ou le mariage. Ils sont tous ouverts aux couples de même sexe ou de sexes différents.

J : Quelles sont les différences ?

F : Les différences résident dans les droits et les obligations sur les plans juridique, financier et fiscal. Par exemple, le mariage est la forme d'union la plus contraignante et la plus difficile à rompre, mais il accorde aux époux une protection maximale. À l'opposé, l'union libre ne donne aucune obligation

Leçon 5

aux concubins, et donc peu de droits leur sont accordés. Le PACS se situe entre les deux.

Vocabulaire

entendre +**〔不定詞〕** ～するのを聞く Leçon 11 moyen(⟨m⟩) 手段 s'engager 正式に(婚姻関係などを)
始める concubinage(⟨m⟩)/union(⟨f⟩) libre (いわゆる) 事実婚 PACS : Pacte civil de solidarité
民事連帯契約 résider dans ～にある droit(⟨m⟩) 権利 sur le plan +**〔形容詞〕** ～の面で
juridique 法的な fiscal(⟨e⟩) 税の union(⟨f⟩) カップル関係 contraignant(⟨e⟩) 拘束力を持った
rompre (関係を) 解消する accorder 与える à l'opposé それとは反対に concubin(⟨e⟩) パー
トナーの se situer ～に位置づけられる

Vrai ou Faux ?

正しいものに V, 誤っているものに F を書き入れましょう。

- En France, il faut se marier quand on veut vivre en couple. []
- Les couples pacsés ou concubins n'ont pas les mêmes droits et obligations que les couples mariés. pacsé(⟨e⟩) PACS の契約を結んだ []
- En France, les couples du même sexe peuvent se pacser mais ils ne peuvent pas se marier. []
- Les couples qui souhaitent éviter une procédure compliquée au moment de la séparation choisissent le concubinage ou le PACS. procédure(⟨f⟩) 手続き []

Compréhension

Le savez-vous ?

フランスでも晩婚化が進んでいますが、そもそも法律婚 (mariage) をするカップル (couple) の割合は減少し、PACS (民事連帯契約) や事実婚 (concubinage/union libre) を選ぶカップルが増えています。2023 年の統計 (statistique) では、成人のおよそ 60% がカップルとして同居しており、そのうち 27% が法律婚、50% が事実婚、23% が PACS を選んでいます。ただしこの割合は全体の平均であり、年齢層 (groupe d'âge)、居住県 (département de résidence)、社会階層 (classe sociale) によって異なります。いずれにせよ、法律婚をしていない人が独り身 (célibataire) とは限りません。

フランスで 2023 年に生まれた子ども (enfant) の数 (nombre) は、およそ 678,000 人です。合計特殊出生率は日本より高く、1.83 人です。また、子どもの半数以上は法律婚をしていない両親

(parents) のもとに生まれています。そうした子どもたちには、法律婚をしているカップルの子どもと同様の権利 (droit) が保障されます。ところで 11% の子どもはステップファミリー (famille recomposée) の中で暮らしています。それは新たなカップル関係によってできた家族です。多くの場合、カップルのどちらか一方または両方に、前のパートナーとの間にできた子どもがいます。

Le savez-vous ? を参考に、空欄を埋めて文を完成させましょう。

1. 2023 年の統計によると、2 組に 1 組のカップルが事実婚をしています。

Selon les () de l'année 2023, un () sur deux est en concubinage.

2. 一世帯あたりの子どもの数も社会階層によって異なります。

Le () d'() par ménage varie également en fonction de la () ().

Entraînez-vous !

Exercice 1 指示にしたがって全文を書き換え、完成した文を日本語にしましょう。

1. Pierre aime Marie. Marie aime Pierre.

[代名動詞を使って同じ意味を表す1文に]

[日本語]

2. Pierre et Marie se disputent.

[全体を複合過去に]

[日本語]

3. Quand j'**être** célibataire, le but de la vie **être** de fonder une famille.

[**être** を半過去に]

[日本語]

Leçon 5

Exercice 2 会話を聞き、() を埋めるのに最適な語を【 】から選びましょう。

【 à / mariages × 3 / petit / religion / questions / personne / beaucoup / expérience]

J : Y a-t-il beaucoup de () mixtes en France ?

F : Tu veux dire, les () entre un Français ou une Française et une () de nationalité étrangère ?

J : Oui, c'est ça.

F : Cela représente 14,7% des () célébrés en France en 2021. Je ne sais pas si l'on peut dire que c'est ().

J : C'est énorme, par rapport au Japon. Chez nous, c'est seulement 4,8%. Les Français n'ont pas très peur des malentendus liés () la différence de langue, de culture et de () ?

F : Je pense que nous apprécions plutôt la découverte de la richesse dans cette (). Mais pourquoi toutes ces () ?

J : Parce que ma () amie est Française...

représenter ~を占める
énorme 非常に多い
malentendu(m) 不和
découverte(f) 発見
richesse(f) 豊かさ

Exercice 3 日本語を参考に、【 】内の語を正しい順に並べ替えましょう。

1. 彼らは年齢差という理由により、結婚をためらっています。

【 à / marier / ils / hésitent / se / à / de / cause / d'âge / la différence]

.....
2. 出会い系サイトに登録することはおすすめできません。

【 vous / déconseille / je / de / sites / aux / rencontre / de / vous inscrire]

☞ Leçon 7 [不定詞で用いる場合の代名動詞]

3. 私がマリを愛していると気づいたとき、彼女は他の男性と付き合っていました。

【 aperçu / me / je / suis / quand / que / j'aimais / sortait / elle / un autre / avec / Marie]

s'apercevoir 気づく
sortir avec ~と付き合う

Grammaire

1. 代名動詞の相互的用法（現在形）

Pierre et Marie **se marient**.

Ils **se parlent** au téléphone.

2. 代名動詞の複合過去

se laver							
je	me	suis	lavé(e)	nous	nous	sommes	lavé(e)s
tu	t'	es	lavé(e)	vous	vous	êtes	lavé(e)s
il	s'	est	lavé	ils	se	sont	lavés
elle	s'	est	lavée	elles	se	sont	lavées

◎助動詞には必ず être を用いる。

◎再帰代名詞が直接目的補語として用いられるとき、過去分詞は再帰代名詞に性数一致する。（間接目的補語として用いられている場合、過去分詞は変化しない） savez < savoir 知っている

1) 再帰的用法：主語の行為が主語自身に及ぶもの（「自分自身を～させる」） ↗ Leçon 1

【se : 直接目的】 Elle **s'est lavée**

【se : 間接目的】 Elle **s'est lavé** les mains.

2) 相互的用法：主語が複数で、再帰代名詞が「お互いを」「お互いに」という意味を表し、動作が相互的であるもの ↗ Leçon 4 (Exercice 2)

【se : 直接目的】 Pierre et Marie **se sont aimés**.

【se : 間接目的】 Ils **se sont parlé** au téléphone.

3. 半過去

◎活用語尾はすべての動詞に共通。語幹は現在形の nous の活用から -ons を取り除いた部分。

danser (現在形 nous dansons)			
je	dansais	nous	dansions
tu	dansais	vous	dansiez
il/elle	dansait	ils/elles	dansaient

* 語幹の例外は être

◎半過去は過去の継続的な行為や状態、過去の習慣的行為を表す。

J'**avais** très sommeil hier soir.

Tous les dimanches, mes grands-parents **allaient** à l'église.

4. 複合過去と半過去の違い

◎複合過去は過去における行為や出来事、完了した事実、経験を表す。

Ma grand-mère **avait** 20 ans quand elle **s'est mariée**.

Leçon 6 Les étrangers 外国人

Introduction

31

1. 疑問形容詞 quel / quelle / quels / quelles

Quelle est la fleur officielle de votre pays ?

あなたの国の公式の花は何ですか？

Tu viens de quel pays ?

あなたはどの国から来ているの？

2. 補語人称代名詞

(1) 直接目的補語

Nous accueillons les migrants, mais nous ne les avons pas toujours bien traités.

traité* > traiter 遇する [*直接目的補語が過去分詞に先行するとき、過去分詞は直接目的補語に性数一致する]

私たちは移民を受け入れますが、常に彼らを厚遇してきたわけではありません。

(2) 間接目的補語

Fatima vit loin de ses parents, mais elle leur téléphone souvent. vit < vivre 暮らす

ファティマは両親と離れて暮らしていますが、よく彼らに電話をします。

3. 使役 <faire + 不定詞>

Il faut faire savoir aux enfants qu'ils doivent respecter la culture des autres.

他者の文化を尊重すべきだということを、子どもたちに知ってもらわなければなりません。

TEXTE 1

Les étrangers au Japon 日本における外国人

F : Dans quel but les étrangers viennent-ils au Japon ?

J : Beaucoup viennent y travailler. En principe, le gouvernement japonais n'accepte pas les travailleurs étrangers, mais le Japon a besoin de main-d'œuvre bon marché. Alors, on accepte que viennent travailler les descendants issus des émigrants japonais, par exemple du Brésil.

F : À part ces gens-là, acceptez-vous les étrangers d'origines non-japonaises ? Si oui, quels statuts ont-ils dans la vie ?

J : Oui. Le Japon accueille aussi des « stagiaires techniques » des pays d'Asie comme la Chine ou les Philippines, mais en réalité, ces stagiaires travaillent avec un bas salaire. On rencontre dans les grandes villes beaucoup d'étrangers qui travaillent dans la construction, la vente, la restauration ou d'autres secteurs. Comme dans d'autres pays, il y a aussi des étudiants, des enseignants et des employés d'entreprises étrangères.

Vocabulaire

but(*m*) 目的 main-d'œuvre(*f*) 労働力 bon marché 安い descendant(*e*) 子孫
issu(*e*) de ~出身の émigrant(*e*) 出国移民 [cf. immigrant(*e*) 入国移民]
accueillir 受け入れる stagiaire(*m/f*) 研修生 secteur(*m*) 部門

des nationalités

français(*e*) japonais(*e*) anglais(*e*) portugais(*e*) américain(*e*) chinois(*e*)
espagnol(*e*) allemand(*e*) russe belge suisse coréen/coréenne
canadien/canadienne italien/italienne iranien/iranienne

En français !

日本語を読み、() を埋めるのに最適な語を書き入れましょう。

1. 永住している外国人はいますか？

Est-ce qu'il y a des () étrangers () ?

2. もちろんです。永住している外国人のほとんどは日本による植民地化の時代から日本に住んでいる韓国・朝鮮人であることには留意しておかなければなりません。

Bien sûr. Il faut noter que la plupart des résidents () permanents sont des () installés () Japon depuis l'époque de la () japonaise.

TEXTE 2

Les migrants en France フランスにおける移民

J : J'ai l'impression qu'en France, il y a beaucoup d'immigrés issus des pays arabes et africains.

F : Oui, c'est vrai. Dans les années 1960-70, après l'indépendance de la plupart des pays colonisés, nous avons accueilli des étrangers, surtout des maghrébins, pour combler le manque de travailleurs contribuant à la prospérité de l'Hexagone. Dans les années 80, ces migrants ont commencé à vivre en famille dans les HLM de banlieues de Paris. Mais on ne les a pas toujours bien traités.

J : Quels sont les problèmes récents ?

F : Aujourd'hui, la France hésite entre humanité et sécurité. Nous voudrions accueillir en tant que réfugiés, les migrants fuyant les guerres,

Leçon 6

mais ils sont trop nombreux. Il est parfois difficile de leur dire « Bienvenue en France ». Cependant, il ne faut pas oublier que nous devons toujours réfléchir à ce que nous pouvons faire pour vivre ensemble.

Vocabulaire

immigré(e) (入国情住済みの) 移民 colonisé(e) 植民地化された maghrébin(e) 北アフリカ (=マグレブ)諸国の contribuant > contribuer 貢献する [☞ Leçon 8](#) prospérité (f) 繁栄 Hexagone (f) (大文字で)フランス本土[一般名詞hexagoneは「六角形」の意] migrant(e) 移民 (一世) HLM (=habitation (f) à loyer modéré) 低家賃集合住宅 banlieue (f) 郊外 traiter 扱う récent(e) 最近の hésiter 迷う réfugié(e) 難民 cependant けれども ce que [☞ Leçon 9](#)

Vrai ou Faux ?

正しいものに V, 誤っているものに F を書き入れましょう。

1. La présence des immigrés en France n'a pas influencé l'histoire. []
2. La France a confronté un dilemme entre idéal et réel. *dilemme (m)* ジレンマ []
3. Certains Français sont contre l'acceptation de nouveaux migrants. []
4. La France refuse complètement d'accueillir les nouveaux migrants. []

Compréhension

Le savez-vous? ☰

移民や外国人移住者のフランスにおける待遇は必ずしもよくはありませんが、在仏外国人に一定レベルのフランス語を話せるようになってもらおうという取り組みには先進的なものがあります。たとえばフランスの公立学校 (*école publique*) には、小学校 (*école primaire*) にも中学校 (*collège*) にも、学区にひとつは国際学級 (CLIN=classe internationale) があります。そこには様々な背景を持つ移民や長期滞在の外国人の子どもが在籍しており、フランスの学校にスムーズに馴染めるよう、ベテランの教員がゼロからフランス語教育を行います。単なる語学 (*langue*) 教育ではなく、フランスという国を成り立たせている伝統 (*tradition*) や文化 (*culture*) について、文学作品 (*œuvre littéraire*) や芸術作品 (*œuvre artistique*) を通して学ばせる、総合的な質の高い教育 (*éducation*) です。数か月もすると、十分なフランス語力が身についたと判断された生徒 (*élève*) から順に、体育 (*sport*) や音楽 (*musique*)、絵画 (*dessin*) などの授業 (*cours*) をフランス人の生徒と同じ教

室 (classe) で学ぶようになります。国際学級 (CLIN) の授業を受けた子どもたちは、遅くとも 1 年後にはそれぞれの実力に合った学年の一般クラスに入ることになります。

Le savez-vous ? を参考に、空欄を埋めて文を完成させましょう。

1. いくつかの公立学校には、フランス語を十分に話せない子どものための国際学級があります。

Dans certaines () (), il y a une classe internationale pour les enfants qui ne parlent pas suffisamment le français.

2. 国際学級の生徒たちは、言語だけではなくフランスの伝統や文化についても学びます。

Les élèves de CLIN apprennent non seulement la () mais aussi la () et la () française.

Entraînez-vous !

Exercice 1 指示にしたがって全文を書き換え、完成した文を日本語にしましょう。

1. Les trois couleurs du drapeau français sont **bleu, blanc et rouge**. drapeau(マ) 旗
[疑問形容詞を使って **bleu, blanc et rouge** を質問する文に]

[日本語]

2. Dans beaucoup de cas, on considère **les étrangers** comme les « invités ».
[**les étrangers** を補語人称代名詞の直接目的補語の形に]

[日本語]

3. La plupart des Japonais sont aimables **aux visiteurs occidentaux**.
[**aux visiteurs occidentaux** を補語人称代名詞の間接目的補語の形に]

[日本語]

Leçon 6

Exercice 2 会話を聞き、() を埋めるのに最適な語を【 】から選びましょう。

【 à / en / encore / ceux-ci / présence / pourquoi / société]

F : () est-il difficile pour les étrangers de s'intégrer dans la () japonaise ?

J : Les Japonais ont toujours vécu () groupes homogènes et ils ne se sont pas () débarrassés des barrières psychologiques vis-à-vis des étrangers.

F : Je comprends. C'est probablement l'une des causes de cette situation.

J : Beaucoup de Japonais, en () des étrangers, ne peuvent pas s'empêcher d'avoir fortement conscience que () ne sont pas Japonais.

F : Mais comparé () autrefois, j'ai l'impression que les Japonais sont devenus plus ouverts aux personnes et aux cultures étrangères !

s'intégrer 溶け込む vécu < vivre 生きる homogène 均質な se débarrasser de ~を捨てる
barrière (/) 障壁 vis-à-vis de ~に対して s'empêcher de + [不定詞] ~するのを慎む
avoir conscience que + [直説法] ~と自覚する

Exercice 3 日本語を参考に、【 】内の語を正しい順に並べ替えましょう。

1. 最も多くブラジル人が住んでいるのは、日本のどの地域ですか？

【 est / quelle / la plus / par / la région japonaise / habitée]

..... les Brésiliens ?

2. こんにち、日本在住の中国人の数は大幅に増えています。

【 Japon / au / nombre / le / Chinois / des]

Aujourd'hui,
a beaucoup augmenté.

3. 第二次世界大戦中、日本人は韓国・朝鮮人たちに日本語を学ばせました。

【 étudier / les Japonais / le japonais / aux Coréens / ont fait]

Pendant la deuxième guerre mondiale,

Grammaire

1. 疑問形容詞 quel / quelle / quels / quelles (どの, どれ, 何の)

- ◎ 〈quel + [名詞]〉 または 〈quel + être + [名詞]〉 の形をとる。
- ◎ quel の前に前置詞をつけることもできる。

Quel âge avez-vous ?

Quelles sont tes couleurs préférées ?

Par quel moyen tu viendras chez nous ?

2. 補語人称代名詞：直接目的補語／間接目的補語

- ◎ 直接目的補語：動詞の後に前置詞なしで直接置かれる目的補語

ex. aimer Julien の Julien や, lire ce livre の ce livre など

主語	直接目的補語	主語	直接目的補語
je	me (m')	nous	nous
tu	te (t')	vous	vous
il	le (l')	ils	les
elle	la (l')	elles	les

J'aime Julien.

Julien → (主語だと il) → le (l') Je **l'aime**.

Elle lit ces livres.

ces livres → (主語だと ils) → les Elle **les** lit.

- ◎ 間接目的補語 動詞の後に前置詞 à を伴って置かれる目的補語

ex. plaire à Julien の à Julien や, parler à mes parents の à mes parents など

主語	間接目的補語	主語	間接目的補語
je	me (m')	nous	nous
tu	te (t')	vous	vous
il	lui	ils	leur
elle	lui	elles	leur

Cette robe plaît à Julien.

Julien → (主語だと il) → lui

Cette robe **lui** plaît.

Je parle à mes parents.

mes parents → (主語だと ils) → leur

Je **leur** parle.

- ◎ 直接目的補語であれ間接目的補語であれ、補語人称代名詞は原則として動詞の直前に置かれる。

3. 使役

- ◎ faire + [不定詞] + 目的語 (～に～させる)

Le professeur **fait travailler** les étudiants.

D'habitudes, nous **faisons dormir** les enfants à 9 heures.

cf. 目的語が補語人称代名詞のとき、目的語は動詞 faire の前にくる。

Je **fais chanter** les enfants. → Je les **fais chanter**.

Leçon 7 Le concours d'entrée à l'université

Introduction

37

1. 非人称構文② (il existe)

Il existe plus de 700 universités au Japon.

日本には大学が 700 校以上あります。

2. 受動態

Monsieur Dupont prépare l'examen de mathématiques.

デュポン先生は数学の試験を作ります。

→ L'examen de mathématiques est préparé par Monsieur Dupont.

数学の試験はデュポン先生によって作られます。

3. 代名動詞④ (不定詞で用いる場合)

Je me promène sur le campus.

私はキャンパスを散歩します。

→ Je vais me promener sur le campus.

私はこれからキャンパスを散歩するつもりです。

近接未来 Leçon 1

38

TEXTE 1

Le concours d'entrée à l'université 大学入試

F : Pour entrer à l'université, est-ce qu'il existe un examen commun comme le baccalauréat ?

J : Oui. Depuis 1979, un examen national est organisé chaque année en janvier. Cet examen qui évalue l'acquisition des connaissances fondamentales vise à limiter la concurrence des concours. Suivant les résultats, les candidats choisissent les universités et les sections, et vont se présenter à une seconde série d'épreuves. Les épreuves de cette seconde série sont imposées librement par chaque université.

F : J'imagine qu'il faut beaucoup travailler pour entrer à l'université.

J : Absolument. La préparation pour entrer dans les grandes universités publiques ou encore dans les universités privées renommées commence bien avant le concours d'entrée, parfois même dès le collège.

Vocabulaire

examen(ə) 試験 commun(e) 共通の concours(ə) 選抜試験 évaluer 判定する
acquisition(ə) 習得 connaissance(ə) [多く複数で] 知識 fondamental(e) 基礎的な
viser à +[不定詞] ~を目指す concurrence(ə) 競争 suivant ~によって

大学入試

se présenter à ～に臨む épreuve(ʃ) 試験 [examen または concours に含まれる個々のテストを指す]
imposer 課す public/publique 公の renommé(e) 有名な

39

En français !

日本語を読み、() を埋めるのに最適な語を書き入れましょう。

1. この共通試験は国公立大学ばかりでなく、多くの私立大学も利用しています。

Cet () commun est utilisé aussi bien par les universités () que par de nombreuses universités ().

2. 有名大学の入試に備えるには、高校の授業だけでは不十分と考え、家庭教師につく者もいます。
塾に通う者もいます。

Certains pensent que les cours du lycée ne suffisent pas pour bien préparer le () d'() des universités (), et prennent des cours particuliers. D'autres suivent des cours au *juku*, soutien scolaire en cours collectifs.

cours(ʃ) 授業 suffice 十分である certains ~ d'autres ~ の使い方 ↗ TEXTE 2
soutien(ʃ) 支援 collectif/collective 集団で行う

3. 日本の大学は入るのは難しいけれど、出るのは易しいと言われています。

On dit qu'il est difficile d' () dans les universités (), mais facile d'en sortir.

中性代名詞 en ↗ Leçon 10

40

TEXTE 2

Le baccalauréat バカラレア

J : Vous pouvez m'expliquer ce qu'est le baccalauréat en France ?

F : C'est un diplôme national mis en place par Napoléon I^{er} il y a plus de deux cents ans. Il sanctionne la fin des études secondaires et donne accès à l'enseignement supérieur, comme l'université ou les grandes écoles. L'examen du baccalauréat est composé de quatre épreuves écrites et d'une épreuve orale. Parmi ceux qui ont obtenu le baccalauréat, certains s'inscrivent à l'université qu'ils ont choisie, d'autres préparent le concours d'entrée des grandes écoles dans les classes préparatoires. Il y a aussi des jeunes qui entrent directement dans la vie active.

J : Quels sont les résultats du baccalauréat 2024 ?

F : Plus de 728 000 candidats ont passé l'examen, et 684 200 ont été reçus.

Leçon 7

Le taux de réussite a atteint 91,4 %.

Vocabulaire

diplôme(m) 資格 mettre en place 創設する il y a ~前に／～がある☞ Leçon 3 sanctionner
認定する secondaire 中等の donner accès à ~へ門戸を開く supérieur(e) 高等の
grandes écoles グランゼコール [実務家や各分野の高度な専門家を養成する高等教育機関] obtenir
取得する certains ~, d'autres ~ ある人々は～であり,他の人々は～である (～する人もいれば, ～する人もいる) s'inscrire 登録する actif/active 就業中の, 現役の reçu < recevoir 合格とする
taux(m) 比率 réussite(f) 合格 atteint < atteindre 到達する

les matières scolaires

le français les mathématiques les langues vivantes la physique-chimie
l'histoire-géographie la philosophie l'éducation physique et sportive

Vrai ou Faux ?

正しいものに V, 誤っているものに F を書き入れましょう。

1. L'origine du baccalauréat remonte à l'époque de Napoléon Ier. []
2. Il n'y a pas d'épreuve orale au baccalauréat. []
3. Tous ceux qui ont le baccalauréat s'inscrivent à l'université. []
4. La plupart des candidats obtiennent le baccalauréat. []

Compréhension

Le savez-vous ?

フランスのバカロレア (baccalauréat) は「国際バカロレア」とも異なる、フランス独自の試験です。日本語で「大学入学資格(試験)」と訳されます。話し言葉では「バック」(bac) と表現されます。この試験に合格すると、中等教育修了 (高等学校卒業レベル) が認定され、履歴書に記すことのできる国家資格 (diplôme) が与えられます。つまりバカロレアは選抜試験 (concours) ではありません。

2018年2月、国民教育大臣はバカロレアの改革を発表しました。新バカロレアは2021年6月から実施されています。それまでと大きく異なるのは、受験者 (candidat) 1人あたりの受験科目が大幅に減ったこと、必修科目に「新口述試験」(Grand oral) が加わったことです。これまでと同様、フランス語 (français) と哲学 (philosophie) も必修科目です。ここで言う「フランス語」とは母語としての「フランス語」(français langue maternelle) を指し、日本でいう「国語」です。高校3

年生になると、自分の進路に従って選択科目から2つの科目を選びます。つまり筆記試験（épreuve écrite）と口述試験を合わせて合計5科目が、バカロレアの受験科目となります。

Le savez-vous ? を参考に、空欄を埋めて文を完成させましょう。

1. 日本の全国共通の大学入試と異なり、バカロレアは選抜試験ではありません。

Contrairement à l'examen commun du Japon, le () n'est pas un ().

2. 受験者全員が哲学とフランス語と新口述試験を受けなければなりません。

Tous les candidats doivent passer la (), le () et le Grand oral.

Entraînez-vous !

Exercice 1 指示にしたがって全文を書き換え、完成した文を日本語にしましょう。

1. Les Q.C.M. existent aussi en France ?

Q.C.M. : questions à choix multiples 複数の選択肢の中から選ぶタイプの問題であり、たとえばマークシート試験がそれにあたる。

[非人称構文を使って]

[日本語]

2. Cet examen évalue l'acquisition des connaissances fondamentales.

[受動態に]

[日本語]

3. Tu t'inscris à l'université après le bac ?

[近接未来形に]

[日本語]



Leçon 7

Exercice 2 会話を聞き、() を埋めるのに最適な語を【 】から選びましょう。

【 études / entrée / fille / enseignement / contente / concurrence / de]

F : Votre () a réussi le concours d'entrée à l'université ?

J : Oui, et elle est () à l'Université Z. C'est une université privée renommée.

F : Félicitations ! Elle est douée pour les (). Elle doit être très ().

J : Oui, mais elle est surtout rassurée. Elle a beaucoup souffert () la () excessive pendant l'() secondaire.

être doué(e) pour ~の才能に恵まれた excessif/excessive 過度の

Exercice 3 日本語を参考に、【 】内の語を正しい順に並べ替えましょう。

1. まだ数学の試験が残っています。

【 les épreuves / reste / encore / de / mathématiques / il]

2. 共通試験はいつか改革されるのですか？

【 sera / l'examen / réformé / un / commun / jour / est-ce que]

3. 4月15日までに選択外国語の授業に登録しなければなりません。

【 le 15 / devez / vous / avant / inscrire / avril]

You _____ au cours de langue de votre choix

Grammaire

1. 非人称表現②

◎ 形式的な主語として非人称の il をとる動詞には、次の種類がある。

1) 非人称の il を主語とした表現しかない動詞

☞ Leçon 3

2) 非人称の il を主語としたときだけ非人称動詞となり、そうでないときには人称活用する動詞

☞ Leçon 3

3) 非人称の主語 il の後に意味上の主語がくるときの動詞

Il lui est arrivé un miracle.

Il reste encore du vin.

Il est certain **qu'il** participera à la réunion.

Il est difficile **d'apprendre** une langue étrangère.

2. 受動態の時制

◎ 受動態：主語 + être + 過去分詞 + (par / de)

◎ 受動態の「時」は、助動詞 être の「時」で示される。

Les voleurs **sont**

(現在)

Les voleurs **ont été**

(複合過去)

Les voleurs **vont être** arrêtés par la police.

(近接未来)

Les voleurs **viennent d'être**

(近接過去)

Les voleurs **seront**

(単純未来)

Les voleurs **étaient**

(半過去)

3. 不定詞を要求する動詞と一緒に代名動詞を用いる場合

◎ 代名動詞の再帰代名詞 se は、〈代名動詞 + 不定詞〉の形において主語と同じ人称をとる。

Je me lève tôt.

Je n'aime pas **me** lever tôt.

Nous nous détendons.

Nous avons besoin de **nous** détendre.

Elle se couche tard.

Elle ne veut pas **se** coucher tard.

Leçon 8 Le haiku 俳句



Introduction

1. 現在分詞①

Hyakunin-issyu est un jeu de cartes **exigeant** la connaissance des *waka* de cent poètes anciens célèbres.

百人一首は、100人の有名な昔の歌人の和歌の知識が求められるカードゲームです。

2. ジェロンディフ

J'apprends le japonais **en écoutant** la radio. 私はラジオを聞いて日本語を勉強しています。

3. 数量表現

Il y a **beaucoup d'**amateurs de *haiku* dans le monde.

世界にはたくさんの俳句愛好家がいます。



TEXTE 1

Le plus court poème au monde 世界で最も短い詩

F : Au Japon, il y a des poèmes très brefs, n'est-ce pas ?

J : Oui, ce sont les *haiku*. Un *haiku* est un poème de forme fixe de 17 syllabes seulement. Il se compose de trois vers comportant respectivement cinq, sept et cinq syllabes. On dit que c'est le plus court poème au monde.

F : Quel est l'idéal du *haiku* ?

J : Les poètes doivent saisir intuitivement un instant de la nature et de la vie, rappelant toujours une saison, et le cristalliser. Il faut pour cela utiliser au moins un mot ou un vers, *kigo*, qui représente une saison. Le *haiku* est ainsi étroitement lié à la sensibilité des Japonais vis-à-vis des changements de la nature suivant les saisons.

F : Y a-t-il beaucoup d'amateurs de *haiku* ?

J : Oui. Tous les Japonais depuis leur enfance connaissent plus ou moins les *haiku* des grands poètes. Beaucoup en font eux-mêmes : les journaux publient chaque semaine des *haiku* des lecteurs.

Vocabulaire

bref/brève 短い forme(/) fixe 定型 syllabe(/) 音節 vers(/) 詩句 respectivement それぞれ

saisir つかむ, とらえる intuitivement 直感的に cristalliser 結晶化させる au moins 少なくとも
ainsi このように étroitement 密接に lié(e) à ~に結びついた vis-à-vis de ~に対する
amateur/amatrice 愛好家 enfance(f) 幼少期 plus ou moins 多かれ少なかれ
eux-mêmes 彼ら自身 lecteur/lectrice 読者

45

En français !

日本語を読み、() を埋めるのに最適な語を書き入れましょう。

1. 実際、現代の俳句においては、必ずしも季語が求められているわけではありません。一般に、季語のない17音節の詩は、川柳という別のジャンルに属しています。

En fait, le haiku () n'exige pas nécessairement un *kigo*.
() (), le poème à 17 () sans *kigo* fait partie d'un autre genre, le *senryu*.

en fait 実際 exiger 求める faire partie de ~に属する

2. それ（川柳）はユーモラスあるいは皮肉めいた詩で、人々や社会の弱さのことをしばしば批評しています。

C'est un () humoristique ou sarcastique critiquant () les faiblesses des gens ou de la ().
sarcastique 嘲笑的な faiblesse(f) 弱さ

46

TEXTE 2

Les différentes formes de la poésie française フランス詩の様々な形式

J : Quels sont les particularités de la poésie française ?

F : On a des poésies en vers et celles en prose. Jusqu'au milieu du 19^e siècle, il n'y avait que des poésies en vers. Celles-ci ont beaucoup de règles : il faut que les phrases riment régulièrement, et ces poèmes sont classés selon le nombre de syllabes. La forme la plus populaire et traditionnelle est l'alexandrin : la poésie en 12 syllabes. Lisez les œuvres de Paul Verlaine par exemple. Vous allez y découvrir la beauté du rythme de la poésie française.

J : Quelle est l'œuvre qui représente bien la poésie en prose ?

F : Par exemple, *Le Spleen de Paris* (1869) de Charles Baudelaire est une œuvre poétique annonçant la naissance de la poésie en prose. L'apparition de cet ouvrage a été un événement dans le monde de la poésie.

Leçon 8

J : Est-ce qu'il y a d'autres formes originales ?

F : Oui. J'aimerais vous présenter Guillaume Apollinaire : dans son fameux *Calligrammes* (1918), il a publié des poèmes en disposant les vers en forme de dessins concernant le thème de chaque poésie. Cela nous montre bien que la façon de s'exprimer est sans limite.

.....

Vocabulaire

poésie(f) en vers(m) 韻文詩 poésie(f) en prose(f) 散文詩 il faut que + [接続法] ↗ Appendix
règle(/) 規則 rimer 韵を踏む classé(e) < classer 分類する selon ~によって alexandrin(m)
12 音節詩 œuvre(/) 著作, 作品 Paul Verlaine ポール・ヴェルレーヌ [19世紀フランスの詩人]
rythme(m) リズム *Le Spleen de Paris* 『パリの憂鬱』[ボードレールの代表的詩集] Charles
Baudelaire シャルル・ボードレール [19世紀フランスの詩人] apparition(f) 登場 ouvrage(m)
著作, 作品 événement(m) (重要な意味のある)出来事 original(e) 特徴的な Guillaume
Apollinaire ギヨム・アポリネール [19世紀末~20世紀初頭に活躍した詩人。「シュルレアリスト」の語の生みの親
としても有名] concernant ~に関係する

Vrai ou Faux ?

正しいものに V, 誤っているものに F を書き入れましょう。

- La rime et le rythme sont des éléments essentiels pour la poésie en vers. []
- Les poésies en vers ont toujours 12 syllabes. []
- Baudelaire est le seul poète qui a écrit des poésies en prose. []
- Apollinaire a rédigé des poèmes en forme de dessins. []

Compréhension

Le savez-vous ?

フランスの子どもたちは、日常的に詩的な表現方法に親しんでいます。たとえば授業で口頭発表を行うときには、明快に表現するための工夫として、脚韻 (rime) を踏む表現を使用したり、音節 (syllabe) の数に気をつけたり、多様な類義語 (synonyme) を使って表現に変化をつけたりしています。彼らはこのようにして、美しく機知に富んだ文章を書くレトリック (rhétorique) を学び、また、言いたいことを説得力のある、そして聞きやすい表現で伝える力を磨きます。そんなフランスでも、最近 *haiku* の人気が高まっており、数々の翻訳本が出ています。日本の「国語」に当たる「フランス語」(français) の教科書 (manuel) の「詩」の単元 (chapitre) にも *haiku* の項目があり、松尾

芭蕉や正岡子規、与謝蕪村などの句がその美しい翻訳（traduction）とともに紹介されています。俳句という日本独自の詩がフランスの「国語」の教科書で紹介されていると聞くと、少し不思議な感じもします。こうした好奇心あふれる柔軟な姿勢が、フランス文化を今なお豊か（riche）なものにしつづけているのかもしれません。

Le savez-vous ? を参考に、空欄を埋めて文を完成させましょう。

1. 口頭発表の際には、子どもたちは脚韻を踏んだり、音節に気をつけたり、多様な類義語を用いたりして、明快に表現しようと試みます。

Lors d'un exposé oral, les enfants essaient de s'exprimer clairement en utilisant des (), en faisant attention aux () divers. lors de ~のときに exposé(＼) 発表
des () divers. clairement 明快に exploiter 活用する divers(e) 多様な

2. こんにちのフランスでは、フランス語（国語）の教科書の詩の单元で「俳句」が紹介されています。

Aujourd'hui en France, on présente le haiku dans le () « poésie » du () de français.

Entraînez-vous !

Exercice 1 指示にしたがって全文を書き換え、完成した文を日本語にしましょう。

1. Baudelaire a écrit une œuvre **représenter** la poésie en prose.

[**représenter** を現在分詞に]

[日本語]

2. Les Japonais apprennent souvent le haiku **lire** les œuvres des grands poètes.

[**lire** をジェロンディフに]

[日本語]

Leçon 8

Exercice 2 会話を聞き、() を埋めるのに最適な語を【 】から選びましょう。

【 sans / célèbre / par / dans / beaucoup / comme / peu / assez / à]

J : Pour traduire un *haiku* dans une autre langue, nous avons () de difficultés.

F : Quelles sont les difficultés principales ?

J : D'abord, il n'y a pas () de personnes étrangères qui maîtrisent bien le japonais. () de gens comprennent les nuances subtiles des *haiku*. () exemple, nous pouvons traduire le () *haiku* de Bashô « *Shizukasaya / Iwanishimiiru / Seminokoe* » () « Silence complet / Les bruits des cigales / s'infiltrer () les roches ». Mais il n'est pas facile de saisir le sens de ce silence bruyant() la première lecture, () la connaissance profonde du monde du *haiku*.

maîtriser 熟達する subtle 繊細な bruit(m) 物音 cigale(f) 蝉
s'infiltrer 染み込む bruyant(e) 騒々しい

Exercice 3 日本語を参考に、【 】内の語を正しい順に並べ替えましょう。

1. 和歌は、俳句より古い日本の古典詩を表す総称です。

【 japonais / désignant / les poèmes / classiques]

Le *waka* est le terme général

plus anciens que le *haiku*.

terme(m) 用語 désignant < désigner 指し示す

2. 彼はこの詩を書くことを通して、嘆い人生の無常を表現しました。

【 poème / en / rédigeant / ce]

..... , il a exprimé la mutabilité de la vie éphémère. rédigeant < rédiger 執筆する mutabilité(f) 無常 éphémère 嘆い

3. その俳人は東北地方を旅したときに12編ほどの俳句を詠みました。

【 de / ce / haiku / douzaine / une / composé / poète / a]

lorsqu'il voyageait dans la région de Tohoku.

lorsque ~のときに

Grammaire

1. 現在分詞

◎「～しているところの」（関係代名詞 qui + **動詞**）の意を表す。

◎作り方：現在形の *nous* の活用から -ons を取り除いた形を接頭辞とし、-ant を追加する。

ex. manger → nous mangeons → mange + **ant** → mange**ant**

prendre → nous prenons → pren + ant → prenant

例外 : être → ét**ant** avoir → ay**ant** savoir → sach**ant**

Je connais une fille **portant** (=qui porte) des lunettes jaunes.

Elle achète une bouteille de vin **venant** (=qui vient) d'Australie.

2. ジェロンディフ

◎ 〈en + 現在分詞〉で表され、同時性・状態、原因・理由、条件・手段を表す。

Je fais souvent le ménage **en chantant**.

ménage (*m*) 掃除

En sortant de l'école, j'ai rencontré Carla.

Il s'est blessé **en tombant** du vélo.

~~se blesser~~ 怪我をする

En ajoutant plus de sel, tes plats seront plus savoureux.

seront < être (単純未来) ➔ Lecop 11 savoureux/savoureuse 風味のある

Nous sommes arrivés à l'heure en prenant un taxi.

à l'heure 時間どおりに prenant < prendre 乗る

3. 数量表現

◎ 〈程度を表す表現 + de + 無冠詞名詞〉

◀ Econ 2

Il y a peu de différence entre ces deux opinions.

opinion (f) 意見

Avez-vous **assez de** connaissances sur ce sujet ?

sujet(m) 主題

◎ 〈数量・単位・まとめを表す表現 + de + 無冠詞名詞〉

un kilo de un litre de une douzaine de une bouteille de
un paquet de une tasse de une botte de un morceau de
une tranche de une part de

Je voudrais acheter **un kilo de** tomates.

Il a pris **deux tranches de** jambon cru et **un morceau de** pain de seigle.

jambon(ま) cru 生ハム pain(ま) de seigle ライ麦パン

Leçon 9 La religion 宗教

Introduction

49

1. 指示代名詞② (ce qui / ce que..., c'est...)

Ce qui est intéressant, **c'est** l'attitude des Japonais envers la religion.

興味深いのは、宗教に対する日本人の関わり方です。

Ce que l'on croit depuis longtemps au Japon, **c'est que** tout ce qu'il y a dans l'univers est régi par les dieux.

日本で古くから信じられているのは、宇宙のすべてが神々に支配されているということです。

2. 強調構文

C'est François Xavier **qui** a introduit le christianisme au Japon en 1549.

1549年にキリスト教を日本に伝えたのは、フランシスコ・ザビエルです。

C'est en 1549 **que** le christianisme a été introduit au Japon.

キリスト教が日本に伝えられたのは、1549年のことです。

cf. François Xavier a introduit le christianisme au Japon en 1549.

3. 時制の一致（〈過去における現在〉を表す半過去）

Selon une enquête de 2008, 72 % des Japonais interviewés **ont répondu** qu'ils **n'avaient** pas de religion particulière.

2008年のある調査によると、インタビューを受けた日本人の72%が、特定の宗教を信仰していないと回答しました。

50

• **TEXTE 1** • • • • •

Les religions des Japonais 日本人の宗教

F : Quelles sont les religions pratiquées par les Japonais ?

J : Il n'est pas facile de comprendre l'attitude des Japonais envers la religion.

Ce qui constitue la base de la culture japonaise, c'est un ensemble de diverses religions : le bouddhisme, le shintoïsme et les croyances populaires. Une religion n'exclut pas les autres, et de nombreux Japonais sont très naturellement liés à plus d'une religion.

F : J'ai entendu dire que le shintoïsme était la religion d'État...

J : Il l'était à partir de la Restauration de Meiji jusqu'à la fin de la Seconde Guerre mondiale. Actuellement, la séparation des religions et de l'État est établie.

Vocabulaire

pratiquer 実践する constituer 構成する ensemble(*m*) 全体 bouddhisme(*m*) 仏教
shintoïsme(*m*) 神道 croyance(*f*) populaire 民間信仰 exclure 排除する
naturellement 自然に religion(*f*) d'État 国家宗教 l'*< le* それ ⇒ **Leçon 4**
Restauration(*f*) de Meiji 明治維新 la Seconde Guerre mondiale 第二次世界大戦
actuellement 現在 séparation(*f*) 分離 établir 確立する

En français !

日本語を読み、()を埋めるのに最適な語を書き入れましょう。

1. 佛教が日本に公式に伝えられたのは6世紀です。佛教が発展する中で、様々な宗派が生まれました。
Le () a été officiellement introduit au Japon ()
6^e siècle. Il a suivi une évolution () a donné naissance à de
différents courants religieux. suivre (物事が経路など) をたどる évolution (f) 発展
donner naissance à ~を生む courant (m) 流派

2. 新年には、多くの日本人が神社にお参りします。

2. 新年には、多くの日本人が神社にお参りします。

Beaucoup de Japonais vont () sanctuaire shintoiste au nouvel sanctuaire (). 神殿・聖域 → sanctuaire shintoïste 神社

• TEXTE 2

Les religions en France フランスの宗教

- J : Je voudrais visiter des monuments historiques en France : la Cathédrale Notre-Dame de Paris, la Basilique du Sacré-Cœur et ... le Mont-Saint-Michel !

F : C'est bien l'héritage du christianisme. Au fait, alors que les catholiques restent majoritaires dans notre pays, ils semblent moins pratiquants qu'autrefois ; certains se déclarent catholiques sans assister à la messe le dimanche.

J : Est-ce que les immigrés et leurs descendants peuvent garder leur culte en s'installant en France ?

F : Oui. Prenons le culte islamique pour exemple. C'est la deuxième religion en France et on voit beaucoup de mosquées dans l'Hexagone. À Paris, vous pouvez visiter la Grande Mosquée sauf le vendredi et les jours de fêtes musulmanes.

Leçon 9

Vocabulaire

cathédrale(f) 大聖堂 [司教区の司教座が置かれた教会] basilique(f) 大聖堂 [教皇から特権を与えられた、由緒ある聖堂の名誉称号] héritage(m) 遺産 christianisme(m) キリスト教 au fait ところで alors que + [直説法] ～なのに majoritaire 多数派の sembler ～のようだ pratiquant(e) 信仰上の勤めを実践している se déclarer ~ 自分が～だとはっきり言う assister à ～に出席する messe(f) ミサ descendant(e)s(pl) 子孫 garder 持ち続ける culte(m) 信仰 en s'installant (☞ Leçon 8) < s'installer 定住する prendre ~ pour exemple ～を例にとる mosquée(f) モスク

53

Vrai ou Faux ?

正しいものに V, 誤っているものに F を書き入れましょう。

1. Les Français obéissent toujours à l'Église, parce qu'ils sont tous catholiques. []
obéir à ～に従う
2. La plupart des catholiques français vont toujours à l'église le dimanche. []
toujours 相変わらず
3. L'esprit religieux des Français a bien changé par rapport aux siècles derniers. []
dernier/dernière [時を表す名詞の後で] この前の
4. Les immigrés musulmans doivent se convertir au christianisme, quand ils s'installent en France.
se convertir à ～に改宗する []
5. La Grande Mosquée de Paris est la seule mosquée dans l'Hexagone. []

Compréhension

Le savez-vous

王侯貴族とカトリック聖職者の支配下にあった旧体制 (l'Ancien Régime) が、1789 年の大革命 (la Révolution) で崩壊した結果、フランスは身分制のみならず宗教からも自由な共和国 (république)となりました。第三共和政下の 1905 年に制定された政教分離法 (Loi de séparation des Églises et de l'État) を受けて、1958 年から続く第五共和政 (la Ve République) も政教分離 (laïcité) の原則を守っています。ところで現在、フランスでは公共の場で宗教のしるし (signes religieux) を誇示することが禁止されていますが、そこに国内で存在感を増す移民系イスラム教徒 (musulman/musulmane) への牽制という側面があることは否めません。確かに、イスラム教徒によるテロ (attentat terroriste) の恐怖から、こうした政策を支持する層は存在します。しかしテロの実行犯が、過激主義 (extrémisme) を信奉する少数の聖戦主義者 (djihadiste) にすぎないことも事実です。宗教対立を煽ることなく、良心的なイスラム教徒を含む市民 (citoyen/citoyenne) たちの「共生 (vivre

ensemble)」と「連帯 (solidarité)」を目指す精神も、フランスには根強く存在しています。

Le savez-vous ? を参考に、空欄を埋めて文を完成させましょう。

1. 政教分離は、市民社会と宗教団体の分離を前提としています。

La () suppose la () de la société civile et de la société religieuse.
supposer 前提とする société(f) civile 市民社会

2. イスラム教徒のうちほんの一握りの者しかテロ攻撃を計画しないことを、われわれは理解しています。

Nous nous rendons compte que seule une petite partie des ()
projettent des () terroristes.
se rendre compte que + [直説法] ～を理解する projeter 計画する

Entraînez-vous !

Exercice 1 指示にしたがって全文を書き換え、完成した文を日本語にしましょう。

1. **Vous appelez « zen »** le zen japonais, introduit et propagé en Occident au 20^e siècle.
[ce que..., c'est... を使って **Vousappelez « zen »** の内容を説明する文に]

Ce que vous appelez « zen »,

[日本語]

appeler A B → AをBと呼ぶ zen(m) 禅 introduit(e) 紹介される propagé(e) 広まった

2. Le bouddhisme japonais a subi **des influences chinoises**.

[**des influences chinoises** を強調する強調構文に]

[日本語]

subi* > subir 被る [* 直接目的補語が過去分詞に先行するとき、過去分詞は直接目的補語に性数一致する]

Leçon 9

Exercice 2 会話を聞き、() を埋めるのに最適な語を【 】から選びましょう。

【 chrétiens / christianisme×2 / éducation / sur / japonaise / dans 】

F: Quel rôle le () a-t-il joué dans la société () ?

J: Bien que le nombre des () soit limité, le () a exercé une certaine influence () la pensée, la morale et l'attitude des Japonais. Il s'est aussi manifesté () les œuvres sociales ainsi que dans l' ().

jouer un rôle 役割を果たす bien que + [接続法] ~ではあるが Appendix
 limité(e) 限定された exercer une influence sur ~に影響を及ぼす pensée(/) 思想
 morale(/) 道徳 se manifester 現れる œuvres(/pl) sociales 社会事業
 ainsi que ~と同様に

Exercice 3 日本語を参考に、【 】内の語を正しい順に並べ替えましょう。

1. 興味深いのは、神々が多くの場合、鏡によって、また時には岩や山等によって象徴されることです。

【 sont / ce qui est / que / les dieux / souvent / c'est / intéressant / symbolisés par 】

..... un miroir, ou parfois un rocher, une montagne, etc.
 dieu(/) 神 être symbolisé(e) par ~によって象徴される miroir(/) 鏡 rocher(/) 岩

2. 新聞各紙は、司祭が大聖堂で盛大な追悼式典を行うと報じました。

【 faisait / une grande cérémonie commémorative / annoncé / le prêtre / que / ont 】

Les journaux

..... à la cathédrale.

commémoratif/commémorative 追悼の annoncer que + [直説法] ~と報じる
 faire une cérémonie 式典を執り行う

Grammaire

1. 指示代名詞 (ce qui / ce que..., c'est...)

◎ ce は関係代名詞 qui/que の先行詞で、この ce が何であるかを c'est 以下で説明する。

Ce qui intéresse ces étudiants, **c'est** l'histoire du christianisme au Japon.

Ce qu'on [Ce que l'on] a cherché, **c'est** la Bible.

la Bible (/) 聖書

2. 強調構文

◎ 文章の中の強調したい部分を、c'est と関係代名詞 qui/que [強調する部分が主語の場合は qui, 主語以外の場合は que] との間に挟む。

Claudine a acheté ces sacs bleus. → C'est Claudine qui a acheté ces sacs bleus.

→ Ce sont* ces sacs bleus que Claudine a achetés**.

* 強調されるのが複数名詞の場合、通常は ce sont となるが、口語では c'est も使われている。

** 直接目的補語が過去分詞に先行するとき、過去分詞は直接目的補語に性数一致する。

◎ 強調する主語が代名詞のときには、代名詞を強勢形に変える必要がある。

J'ai acheté ce sac rouge. → C'est moi qui ai acheté ce sac rouge

3. 時制の一致：〈過去における現在〉を表す半過去

◎ 主節の動詞が複合過去形のとき、従属節内では〈過去における現在〉を半過去形で表す。

Je **vois** que mes grands-parents **dansent** bien.

J'ai **vu** que mes grands-parents **dansaient** bien.

◎ 時制の一致では、時の副詞も合わせて変更しなくてはならない場合がある。

Il a **dit** : « Mon voisin **va** au sanctuaire shintoïste aujourd'hui / demain. »

Il a **dit** que mon voisin **allait** au sanctuaire shintoïste ce jour-là / le lendemain.

le lendemain (m) 翌日に

Leçon 10 Le sport スポーツ

55

Introduction

1. 部分冠詞

J'aime le sport. Je fais **de la** natation et **du** tennis.

私はスポーツが好きです。水泳とテニスをします。

2. 中性代名詞③ (en)

Vous faites du yoga ? — Oui, j'**en** fais tous les dimanches.

「あなたはヨガをしますか？」「はい、毎週日曜日に（それを）しています。」

3. 最上級

Marie n'est pas sportive. Elle court **le moins vite** de la classe.

マリーはスポーツが得意ではありません。彼女はクラスで一番足が遅いです。

56

TEXTE 1

Le *judo* 柔道

F : Est-ce que les Japonais aiment le sport ?

J : Oui, ils aiment le pratiquer aussi bien qu'assister à des matchs et des compétitions.

F : Est-ce qu'ils font du *judo* ?

J : Beaucoup de jeunes en font. C'est un des sports traditionnels les plus pratiqués au Japon. Depuis 2012, un art martial est obligatoire au collège et la majorité des établissements choisissent le *judo*.

F : Vous savez que l'on pratique le *judo* en France ? Il y a d'excellents *judoka* en France aussi.

J : En effet, c'est aujourd'hui un sport mondial ; il est intégré dans le programme des Jeux olympiques, et des championnats du monde de *judo* sont organisés tous les ans.

Vocabulaire

pratiquer (趣味的活動、スポーツなどを) する aussi ~ que ... …と同じくらい～ (同等比較級)
Leçon 2) assister à ~を観戦する art(m) martial 武道 obligatoire 義務の la majorité de ~の大半 établissement(m) 学校 d'excellents *judoka* ↗ Leçon 4 TEXTE2 Vocabulaire

(d': de のエリジョンの形) en effet 確かに mondial(e) 世界的な intégrer 組み入れる
championnat(m) 選手権 organiser 開催する tous les ans 毎年

les sports

le tennis	le football	le basket	le rugby	la gymnastique	le vélo
la natation	la randonnée	le ski	le yacht	le baseball	la danse
le yoga	le football	l'escrime	l'équitation		

En français !

日本語を読み、() を埋めるのに最適な語を書き入れましょう。

1. 野球は日本で人気のあるスポーツのひとつです。

Le baseball est ()()() préférés des Japonais.

2. 「相撲をする人は多いですか?」「いいえ。それはするよりもむしろ観るスポーツです。」

Y a-t-il beaucoup de gens qui () le sumo ? – Non, ce n'est pas un sport à () mais plutôt à voir.

3. プールで水泳をするときは、水着とキャップをつけることが義務づけられています。

Il est () de porter un maillot et un bonnet de bain quand on ()()()() à la piscine.

TEXTE 2

L'escrime フェンシング

J : Quel est le sport qui a apporté le plus de médailles à l'équipe de France olympique ?

F : C'est l'escrime. La France a remporté 130 médailles, dont 43 en or, depuis l'ouverture des premiers Jeux olympiques modernes en 1896 jusqu'en 2024.

J : C'est donc un des sports les plus populaires de votre pays ?

F : Absolument. Beaucoup de parents inscrivent leurs enfants au cours d'escrime.

Leçon 10

J : En quoi consiste le jeu ?

F : Les escrimeurs doivent toucher la partie autorisée de leur adversaire, à l'aide de leur arme, sans être touchés. L'escrime est une discipline complète qui demande de la vitesse, de la précision et de bons réflexes.

Vocabulaire

apporter もたらす équipe(/) チーム remporter 勝ち取る dont ～のうちで ouverture(/) 開幕
inscrire 登録する consister en ～にある escrimeur/escrimeuse フェンシングの選手
autorisé(e) 許可された adversaire(m/f) 敵, 相手 à l'aide de ～を使って arme(/) [ここでは] フェンシングで用いる剣 discipline(/) 種目 vitesse(/) スピード réflexe(m) 反射

Vrai ou Faux ?

正しいものに V, 誤っているものに F を書き入れましょう。

1. L'escrime a toujours été une discipline des Jeux olympiques modernes depuis leur ouverture en 1896. []
2. La France a remporté 130 médailles en escrime lors des Jeux olympiques de 1896. []
3. Beaucoup de parents font de l'escrime avec leurs enfants. []
4. Les escrimeurs doivent demander l'autorisation de leur adversaire avant de le toucher avec leur arme. []

Compréhension

Le savez-vous? ☺

フランスで人気のあるスポーツとして、柔道やフェンシングの他に、自転車、水泳、ハイキング、ヨット、スキー、サッカー、テニス、そしてペタンク (pétanque) などがあります。東洋文化ブームの中で太極拳 (tai chi) やヨガも盛んです。また、北アフリカに起源をもつ人々が多いこともあり、特に女性 (femme) の間でオリエンタル・ダンス (danse orientale) も人気です。一方、野球はほとんど行われません。

フランスもスポーツが盛んな国ですが、学校教育 (enseignement scolaire) における位置づけは日本と異なります。学校で体育の授業 (éducation physique) は行われるもの、運動会 (fête du sport) はありません。特定のスポーツに打ち込みたい人は、任意で学校のクラブ活動に参加し

たり、国や地方公共団体や協会（association）が運営する施設を利用したり、地域のスポーツクラブ（club de sport）に入ったりします。

ところで地域が運営する公共の施設では、さまざまなスポーツ教室（cours de sport）が開かれています。料金は比較的安く、現地の人と交流もできますので、フランスに長期滞在する機会がある人は参加してみてはいかがでしょうか。

Le savez-vous ? を参考に、空欄を埋めて文を完成させましょう。

1. 学校では運動会を行いません。

Les écoles n'organisent pas de () () ().

2. 北アフリカ出身の人々に影響を受け、オリエンタル・ダンスはとりわけ女性に人気があるスポーツです。

Sous l'influence des gens venant de l'Afrique du Nord, la () () est un sport prisé surtout chez les femmes. prisé(e) 高く評価される

Entraînez-vous !

Exercice 1 指示にしたがって全文を書き換え、完成した文を日本語にしましょう。

1. Elles aiment le ski et la randonnée.

[動詞を *faire* に変えて]

[日本語]

2. Vous avez de la concentration ?

[Non で答える]

[日本語]

concentration(/) 集中力

否定文では、直接目的補語につく不定冠詞と部分冠詞は *de* (*d'*) に変わる。定冠詞は変わらない。

[下線部を中性代名詞に変え、Non で答える]

[日本語]

Leçon 10

3. Cet élève progresse vite en tennis.

[「学校で」を加えて最上級の文に]

[日本語]

Exercice 2 会話を聞き、() を埋めるのに最適な語を【 】から選びましょう。

【 armes / en / à / toucher / aussi / consiste / que]

F : Au Japon, y a-t-il des sports de combat qui utilisent des () ?

J : Oui, il y a le *kendo*. On tape soit la tête, soit le corps, soit le poignet de l'adversaire avec un bâton () bambou. On peut aussi () la gorge () l'aide de celui-ci.

F : J'imagine que le *kendo* développe () bien la force physique () la concentration, comme l'escrime.

J : Absolument. L'essence de ce sport () à harmoniser au mieux le corps et l'esprit.

celui-ci ↗ Leçon 4 au mieux できる限り

Exercice 3 日本語を参考に、【 】内の語を正しい順に並べ替えましょう。

1. この人は世界で最も優れたフェンシング選手の一人です。

【 des / un / escrimeurs / du / meilleurs / monde]

C'est

2. ヨガをするのに柔軟性があることは必要ですか？

【 souplesse / de la / avoir / yoga / pour / du / faire]

A-t-on besoin d' ?

3. 【2】の質問に対して】いいえ、初心者のときはそれ（柔軟性）は必要ありません。

【 n'en / on / pas / besoin / a]

Non, quand on est débutant.

4. それ（ヨガ）をやっているうちに（柔軟性は）身についてきますよ。

【 aurez / vous / pratiquant / en / le / en] aurez < avoir ↗ Leçon 11

Grammaire

1. 部分冠詞

- ◎ 抽象名詞と不特定の数えられない物質名詞について、「いくらかの」という量の概念を示す。
複数形はない。

男性形 (m)	女性形 (f)
du	de la
de l' + 母音, 無音の h で始まる語	de l' + 母音, 無音の h で始まる語

Nous mangeons **du** pain avec **de la** confiture tous les matins.

Elle a **de l'**énergie et **du** courage.

2. 中性代名詞 en

- ◎ 原則として動詞の直前に置かれる。肯定命令法では動詞の後に置かれる。他の人称代名詞とともに用いられるときは、その人称代名詞の後に置かれる。(以上は y, le についても同様)

- 1) 〈不定冠詞 + 名詞〉, 〈部分冠詞 + 名詞〉, 〈否定の de + 名詞〉, 〈数量副詞 + de + 名詞〉の 〈de + 名詞〉に代わる。

Vous prenez du café ? – Oui, je prends du café. → Oui, j'**en** prends.

Tu as des stylos ? – Non, je n'ai pas de stylos. → Non, je n'**en** ai pas.

Elle a beaucoup de livres. → Elle **en** a beaucoup.

- 2) 〈数詞 + 名詞〉の 〈数詞〉に代わる。

Avez-vous des frères ? – Oui, j'ai deux frères. → Oui, j'**en** ai deux.

- 3) 〈de + 名詞〉, 〈de + 不定詞〉に代わる。

Est-ce qu'ils viennent de Paris ? – Oui, ils viennent de Paris. → Oui, ils **en** viennent.

J'ai besoin de voyager. → J'**en** ai besoin.

3. 最上級

- ◎ 「～のうち最も～である」

le (la, les) + plus
+ 形容詞 + de
le (la, les) + moins

Elle est **la plus grande de** la classe.

特殊な比較級をもつ形容詞 ↗ Leçon 2

- ◎ 副詞の場合、定冠詞は常に le を用いる。

le plus
+ 副詞 + de
le moins

Elle nage **le plus vite de** ses amis.

- ◎ 〈un (une) de + les plus〉が冠詞の縮約により、« un (une) des plus »(「最も～であるもののひとつ」)になる。

Elle est **une des plus belles** filles du lycée.

Leçon 11 Le cinéma et le théâtre

Introduction

61

1. 現在分詞②（複合形）

Ayant vu de nombreux chefs-d'œuvre de Jean-Luc Godard depuis l'enfance, leur fils voudrait être cinéaste.

子どものころからジャン=リュック・ゴダールの傑作をたくさん観ていたので、
彼らの息子は映画監督になりたいと思っています。

2. 単純未来

Ce soir, on passera *Les Sept Samouraïs* de Kurosawa Akira à la télé.

今晚、テレビで黒澤明の『七人の侍』が上映されます。

3. 知覚動詞

Le mettre en scène regarde les comédiens répéter *Dom Juan*.

舞台監督は俳優たちが『ドン・ジュアン』の稽古をしているのを見ています。

62

TEXTE 1

Le cinéma au Japon 日本の映画

F : Quels sont les films que l'on passe au Japon ?

J : Les grands cinémas présentent en général des films récents japonais, américains, de Hollywood surtout, anglais ou bien des œuvres ayant remporté des Oscars. D'autres films étrangers passent souvent dans des cinémas relativement petits : on y apprécie les films européens aussi bien que les films de pays d'Asie : chinois, coréens, iraniens, etc.

F : Les films étrangers sont-ils donnés en version originale sous-titrée ?

J : En général, oui, sauf s'ils sont destinés aux enfants.

F : On passe aussi des films anciens ?

J : Pour l'instant, non. J'espère que dans l'avenir, on aura autant de choix qu'à Paris.

Vocabulaire

film(ム) (ひとつ) 映画作品 récent(e) 最近の relativement 比較的 apprécier 高く評価する
version(フ) originale オリジナル版 sous-titré(e) 字幕スーパー付きの sauf si ～でなければ
destiner à ～に向ける dans l'avenir(ム) 将来

映画と演劇

les films

film d'animation	film de science-fiction	film d'horreur	film d'action
film d'aventures	film fantastique	film policier	
comédie	drame	série	



En français !

日本語を読み、() を埋めるのに最適な語を書き入れましょう。

1. 外国映画を見るとき、吹き替え版と字幕版のどちらが好きですか？

Quand vous regardez des films (), vous les préférez doublés ou () doublé(e) 吹き替えられた

2. 日本の映画のチケット代はたいてい 1,800 円以上と、フランスの 2 倍近い値段です。

Au Japon, une place de () coûte souvent plus de 1 800 yens, presque deux fois () qu'en France.

3. 今のところ、演劇の人気は映画にはるかに及びません。伝統演劇の公演がもっと頻繁に行われるようになることを期待します。

Pour l'instant, le théâtre est () populaire que le cinéma. J'espère que des représentations de formes de théâtre traditionnel () données plus souvent.



TEXTE 2

Le cinéma en France フランスの映画

J : En France, j'ai souvent vu les gens faire la queue devant le cinéma. J'ai eu l'impression que les Français aimait beaucoup y aller.

F : En effet, c'est un de leurs divertissements préférés. En 2024, la France a été le premier marché européen du cinéma avec le niveau le plus élevé de fréquentation. Celle-ci a atteint plus de 200 millions d'entrées.

J : Ils aiment aussi regarder des films diffusés à la télévision ?

F : Oui. En DVD et sur Internet aussi.

J : Vous regardez des films japonais ?

Leçon 11

F : Bien sûr. Ils ont énormément de succès, surtout chez les intellectuels et les cinéphiles. Les enfants adorent les films d'animation de Miyazaki Hayao.

Vocabulaire

faire la queue 行列を作る divertissement(mpl) 娯楽 fréquentation(/) 客の入り million(mpl) 100万
entrée(/) [多く複数で] 入場者 diffuser 放送する énormément 非常に succès(mpl) 人気
cinéphile(mpl/f) 映画ファン

Vrai ou Faux ?

正しいものに V, 誤っているものに F を書き入れましょう。

1. En Europe, ce sont les Français qui vont au cinéma le plus souvent. []
2. 200 millions de Français vont au cinéma. []
3. Les Français préfèrent regarder les films en DVD ou sur Internet pour ne pas avoir à faire la queue devant le cinéma. []
4. Les Français aiment beaucoup les films japonais. []

Compréhension

Le savez-vous ? ☺

観劇もフランス人が好きな娯楽 (loisirs) の一つです。演目は、17世紀を代表する劇作家モリエールやラシーヌの古典作品 (classique) から現代作家の作品まで幅広く、演出 (mise en scène) も伝統的なものから革新的なものまで様々です。観客 (spectateur/spectatrice) の層は幅広く、大人 (adulte) だけでなく、学校の課外活動で劇場 (théâtre) に先生に引率される、もしくは長期休暇中に保護者に連れられる児童もいます。子どもたちが観に行くのは、子どもも向けのお芝居だけではありません。モリエールの『いやいやながら医者にされ』、『病は氣から』などの喜劇 (comédie) は子どもにも人気です。そのような古典作品の上演 (représentation) では、大人から子どもまで楽しめるように、原文 (texte original) に忠実でありながら、子どもが喜ぶような演出が含まれているのです。演劇が幅広い年齢層に身近な娯楽である理由の一つとして、学校のフランス語の授業の中で、小説 (roman) や詩 (poème) といったジャンルと同じように「演劇」 (théâtre) も扱われるすることが挙げられます。また、公共の演劇教室やアマチュアの演劇クラブもたくさんあります。

Le savez-vous ? を参考に、空欄を埋めて文を完成させましょう。

1. 親は子どもを劇場に連れて行きます。子どもたちは子ども向けのお芝居だけでなく、古典作品も観ます。

Les parents emmènent les enfants au (). Ceux-ci vont voir non seulement des pièces qui leur sont destinées, mais aussi des ().

emmener 連れて行く

2. 子どもたちはフランス語の授業で戯曲の原文を読みます。たいてい喜劇は大好きです。

Les enfants lisent le ()() de pièces de théâtre au cours de français. En général, ils aiment beaucoup les ().

Entraînez-vous !

Exercice 1 指示にしたがって全文を書き換え、完成した文を日本語にしましょう。

1. La télévision diffuse souvent des films qui ont eu du succès.

[現在分詞の複合形を使って同じ意味の文に]

[日本語]

2. J'espère que vous *être* une actrice célèbre et qu'on vous *voir* jouer dans des films du monde entier.

[*être* と *voir* を単純未来形に]

[日本語]

3. Le professeur de théâtre est étonné de voir *ses élèves* faire des progrès remarquables.

étonné(e) 驚いた

[*ses élèves* を補語人称代名詞に]

[日本語]

Leçon 11

Exercice 2 会話を聞き、() を埋めるのに最適な語を【 】から選びましょう。

【 film / places / pièce / pendant / étrangère / en / théâtre]

J : Si on allait voir un () japonais ce soir ? La rétrospective Ozu Yasujiro commence cette semaine à la Cinémathèque française.

F : Je préfère aller au (). Il reste encore des () pour Les Précieuses ridicules de Molière. Tu vas adorer cette ().

J : Ce serait trop difficile pour moi qui suis ().

F : Ne t'inquiète pas. Je t'expliquerai.

J : Je n'ai pas confiance () toi. Je t'entends souvent ronfler () la représentation.

si + 半過去：「～しませんか」という勧誘を表す
réetrospective(f) 回顧特集 Cinémathèque(/) française パリのシネマテークの名前
Les Précieuses ridicules 『才女気取り』：フランスの劇作家モリエールが1659年に発表した戯曲
ronfler いびきをかく

Exercice 3 日本語を参考に、【 】内の語を正しい順に並べ替えましょう。

1. 何か月も努力したので、彼はコンクールで上手に歌えるでしょう。

【 fait / concours / très / ayant / il / bien / au / chantera / des efforts]

..... pendant plusieurs mois,

2. この子は将来演劇に興味を持つと思います。

【 cet / au / théâtre / s'intéressera / l'avenir / dans / enfant]

Je crois que

3. 子どもたちが DVD でホラー映画を観ながら叫んでいるのが聞こえる。

【 DVD / regardant / les enfants / crier / en / un film d'horreur / j'entends / en]

.....

Grammaire

1. 現在分詞の複合形

◎主節の行為より前に行われた行為を表すときは、現在分詞の複合形を用いる。

→ 〈助動詞の現在分詞 (ayant または étant) + 過去分詞〉

Il était fatigué parce qu' il n'avait pas dormi. → **N'ayant** pas **dormi**, il était fatigué.

現在分詞 ↗ Leçon 8

2. 単純未来

◎単純未来の語幹は次のように作る。活用語尾はすべての動詞に共通。

1) -er 動詞 → 直説法現在の一人称単数形

chanter → je chante → je chanterai

* 例外は aller, envoyer

chanter					
je	chanterai	nous	chanterons		
tu	chanteras	vous	chanterezez		
il/elle	chantera	ils/elles	chanteront		

2) 規則動詞の -ir 動詞、および partir 型、ouvrir 型不規則動詞 → 不定詞から r を取り除く

choisir → choisi → je choisirai partir → parti → je partirai

ouvrir → ouvri → j'ouvrirai

3) 語尾が -re の動詞の多く → 不定詞から re を取り除く

attendre → attend → j'attendrai mettre → mett → je mettrai

4) 不規則なもの

avoir → j'aurai être → je serai aller → j'irai faire → je ferai

venir → je viendrai voir → je verrai savoir → je saurai

pouvoir → je pourrai devoir → je devrai vouloir → je voudrai

◎単純未来は、未来に起こる事柄を表す。また、主語が二人称のとき、単純未来は軽い命令を表すことがある。

Le bus **partira** à 4 heures.

Tu **porterás** ce livre à ta tante.

3. 知覚動詞

◎ voir (見える), regarder (見る), entendre (聞こえる), écouter (聞く)などの知覚動詞は、不定詞をともなった構文を作ることができる。

Je **vois** des enfants **jouer** à la cour de récréation.

Elle **écoute** sa sœur **chanter**. → Elle **l'écoute chanter**.

Leçon 12 Le manga マンガ

Introduction

67

1. 関係代名詞② (où / dont)

Le Japon est un pays où les gens lisent beaucoup de mangas.

日本は人々がマンガをたくさん読む国です。

J'ai une amie dont le père est l'auteur d'un manga très populaire parmi les jeunes.

私には、若者の間でとても人気のあるマンガの作者が父親の女友達がいます。

2. 非人称構文③ (il paraît que / il arrive que)

Il paraît que les Français connaissent bien Dragon Ball, le célèbre ouvrage de Toriyama Akira. 鳥山明の有名な作品である『ドラゴンボール』を、フランス人はよく知っているようです。

3. 代名動詞⑤

(1) 受動的用法

Beaucoup de magasins de mangas et d'animes se trouvent dans le 10^e arrondissement à Paris.

パリの10区には、日本のマンガやアニメのお店がたくさんあります。

(2) 本質的用法

Je me souviens bien de l'anime intitulé « Naruto ». intitulé(e) ~という題名の
私は『ナルト』という題名のアニメのことをよく覚えています。

• **TEXTE 1** •

Les mangas au Japon 日本におけるマンガ

F : Les mangas sont vraiment populaires au Japon !

J : Oui, les Japonais se familiarisent avec les mangas depuis leur petite enfance.

F : À quelles occasions lisent-ils les mangas ?

J : On a beaucoup d'occasions d'en lire : il existe non seulement des histoires originales, mais aussi des adaptations d'oeuvres littéraires, ou bien même des aide-mémoire en manga. L'« essai en manga » où l'auteur raconte ses expériences, est devenu un genre très apprécié. Il arrive même qu'un mode d'emploi ou une brochure de démarches administratives soient réalisés en manga plutôt qu'en texte.

F : Il paraît que beaucoup de gens dessinent des mangas pour leur plaisir.

68

J : Tout à fait. De plus en plus de *mangas* ont un grand succès sur Internet et sont publiés par la suite.

Vocabulaire

populaire	人気の	se familiariser avec	～に慣れ親しむ	adaptation (f)	翻案
aide-mémoire (m) 単複同形	学習参考書	essai (m)	エッセイ	il arrive que + [接続法]	～ということもある
☞ Appendix	mode (m) d'emploi (m)	取扱説明書		brochure (f)	リーフレット
démarche (f)	手続き	soit < être	の接続法 現在形	☞ Appendix	plutôt que
tout à fait	そのとおり	par la suite	その後		～よりもむしろ

69

En français !

日本語を読み、() を埋めるのに最適な語を書き入れましょう。

1. 日本にはマンガの週刊誌と月刊誌があります。それらは様々な世代に向けられています。

Au Japon, il y a des hebdomadaires et des () de manga. Ils sont destinés à différentes ().

2. ビジネスマンが売店でマンガ雑誌を買う姿は珍しくありません。

Il n'est pas rare de voir un homme d'affaires () un () homme (m) d'affaires (f / pl) ビジネスマン de manga au kiosque.

70

TEXTE 2

Les B.D. (bandes dessinées) francophones フランス語圏の B.D.

J : Quelles sont vos B.D. préférées ?

F : Ah, il y en a beaucoup. Quand j'étais petite, j'adorais Astérix et les Schtroumpfs. Maintenant, je lis la série des Aventures de Tintin. C'est une B.D. belge, dont le héros est journaliste. Elle est connue au Japon aussi, je crois.

J : Oui ! À propos, j'ai un ami dont le frère est assistant d'un auteur de manga.

F : En France, les auteurs de B.D. n'ont pas d'assistants. Ils achèvent leurs œuvres seuls.

J : Mais ça prend du temps ! Comment font-ils ?

F : Normalement, ils font un album de B.D. (48 pages en moyenne) en

Leçon 12

deux ans. Les images sont en couleur, et la couverture est cartonnée.

J : D'accord ! C'est tout à fait différent des *mangas* !

F : Mais aujourd'hui, on a aussi des B.D. en petit format sans couleur comme vos *mangas* !

Vocabulaire

B.D. (= bande(*f*) dessinée) フランス語圏の漫画[「絵の描かれた帯」の意] *Astérix* 『アステリックス』
[フランスの B.D.] *Les Schtroumpfs* 『シュトルンフ』 [ベルギーの B.D. 邦題『スマーフ』]
Les Aventures de Tintin 『タンタンの冒険』 [ベルギーの B.D.] *belge* ベルギーの
à propos ところで achever 完成させる en moyenne 平均して

Vrai ou Faux ?

正しいものに V, 誤っているものに F を書き入れましょう。

1. *Les Aventures de Tintin* est une B.D. française. []
2. La plupart des auteurs de *manga* créent leurs œuvres seuls. []
3. Les images des B.D. sont souvent colorées. []
4. Généralement, les auteurs de *manga* mettent moins de temps pour finir leurs œuvres que ceux de B.D. mettre du temps 時間をかける []

Compréhension

Le savez-vous ?

フランスは世界で最も早く、1970年代から日本のテレビアニメ（dessin animé）を輸入し始めた国です。1990年代には『ドラゴンボール』（Dragon Ball）が爆発的な人気を博しましたが、あまりの影響力（influence）の大きさに、表現中に子どもの視聴には適さない、いわゆる「暴力性（violence）」があるとして、一時期は規制（restriction）の対象となりました。またフランスは、ヨーロッパの中で最も日本映画（les films japonais）の上映が盛んな国でもあり、アニメ部門では、『千と千尋の神隠し』（Le Voyage de Chihiro）などで有名な宮崎駿監督の作品の人気が群を抜いて安定しています。

2010年代以降のマンガ人気は、こうした日本アニメを観て育った世代（génération）が作り出しています。彼らは人気作品を、時間を置かずにフランス語に翻訳して（traduire）店頭に並べま

ですが、ハードカバーフルカラーの大型本のB.D.で育ったフランス人読者(lecteurs français)も、現在ではすっかり文庫版白黒右綴じのmanga文化に慣れ親しんでいます。2013年にはフランス人作家が日本の少年マンガのティストで冒険B.D.『ラディアン(Radiant)』を発表、同作品は2015年には日本に輸入されました。さらに2018年には日本国内でテレビアニメ化されるなど、日仏両国のマンガとアニメを通した交流(communication)はますます活発化しています。

Le savez-vous? を参考に、空欄を埋めて文を完成させましょう。

1. フランス人は1970年代から日本のアニメに親しんでいます。

Les Français se familiarisent aux () () japonais dès les années 1970.

2.『千と千尋の神隠し(千尋の旅)』は、宮崎駿のファンの間でも人気のある日本映画です。

Le () de Chihiro est un () () populaire parmi les fans de Hayao Miyazaki.

Entraînez-vous!

Exercice 1 指示にしたがって全文を書き換え、完成した文を日本語にしましょう。

1. Je lis un manga. La traduction de ce manga est impeccable. **impeccable** 完璧な
[関係代名詞 **dont** を使って1文に]

[日本語]

2. Aujourd'hui, on lit aisément **les mangas** avec une tablette. **aisément** 簡単に
[**les mangas** を主語にして、代名動詞 **se lire** を使った表現に]

[日本語]

3. Je **se souvenir** des anciens animés que je regardais dans mon enfance.
[**se souvenir** を複合過去形に / **je** は女性]

[日本語]

Leçon 12

72

Exercice 2 会話を聞き、() を埋めるのに最適な語を【 】から選びましょう。

【 par / impression / effet / violents / que / aussi / le / nombre]

F: J'ai l' () que les mangas et les animés sont ().

J: Vous vous trompez. Il y a en () ceux qui montrent beaucoup de scènes de combat, mais il n'y a pas () ce genre de manga et d'animés.

F: Ah bon ? Je ne () savais pas. Les enfants japonais lisent beaucoup de mangas ?

J: Bien sûr. Il y a un grand () de manga appréciés () tous, () bien par les petits enfants que par les adultes.

se tromper 間違える en effet 實際 genre(の) 種類 apprécier(e) 人気のある

Exercice 3 日本語を参考に、【 】内の語を正しい順に並べ替えましょう。

1. 最も大規模なマンガ展のひとつには、3日間で 50 万人以上の来場者があるようです。

【 que / de / plus / paraît / il]

l'un des plus grands salons de manga rassemble
500 000 entrées en trois jours.

rassembler 集める entrée(/) 入場者

2. マンガ展の会場では、一部のアマチュア作家の作品がよく売っています。

【 amateurs / certains / les œuvres / de / se vendent]

bien aux salons de manga. certain(e) いくつかの、何人かの salon(の) 展示会

Grammaire

1. 関係代名詞 où / dont

◎ 時・場所を表す先行詞を受ける関係代名詞 où／〈先行詞+de〉を受ける関係代名詞 dont

Le 2001 est une année. Ma fille aînée est née cette année. né(e) < naître の過去分詞

→ Le 2001 est l'année où ma fille aînée est née.

Je t'ai parlé d'une émission hier. Tu as vu cette émission ?

parler de ~について話す

→ Tu as vu l'émission dont je t'ai parlé hier ?

2. 非人称構文③

◎ 一般動詞の中には、非人称の il を主語として非人称構文を作るものがある。

☞ Leçon 7

◎ que の後は直説法あるいは接続法になる。

☞ Appendix (直説法と接続法の違い)

il paraît que + [直説法] : (という出来事) のようである。

il arrive que + [接続法] : (という出来事) が起こる可能性がある。

Il paraît que tu es tombé malade.

Il arrive que Jacques soit en retard.

soit < être の接続法現在形

3. 代名動詞の受動的用法

◎ 主語が物・ことであるとき、ほとんどの場合受動的な意味になる。

◎ 意味上の主語である動**er**主は省略されるが、能動態では on などで表すことができる。

Ces champignons ne **se mangent** pas. = On ne mange pas ces champignons.

Ça **se dit** comment en français ? = On dit ça comment en français ?

4. 代名動詞の本質的用法

◎ 代名動詞でしか使われない動詞と、代名動詞として使われる場合は特殊な意味になる動詞がある。

Vous **vous moquez** de moi ?

se moquer de ~をばかにする

Il **s'en va** sans rien dire.

s'en aller 立ち去る

◎ 受動的用法と本質的用法では、再帰代名詞は必ず直接目的補語扱いとなり、複合過去形における過去分詞は必ず再帰代名詞 (=主語と同一) と性数一致する。

Les vitrines des boutiques **se sont cassées**.

se casser 壊れる

Elle **s'est évanouie** en écoutant la mauvaise nouvelle.

s'évanouir 気を失う

Appendice 接続法現在

1. 接続法現在の活用

◎語幹は、原則として、直説法現在の三人称複数の語幹と同じ。

◎活用語尾は、ほとんどの動詞で -e, -es, -e, -ions, -iez, -ent

その場合、je, tu, il/elle, ils/elles の語尾は、-er 型動詞の直説法現在の語尾と同じである。

◎多くの動詞の nous と vous で、接続法現在の活用形は、半過去の活用形と完全に一致する。

[規則的な語幹と語尾をもつ動詞の例]

parler ← ils parlent			
je	parle	nous	parlions
tu	parles	vous	parliez
il/elle	parle	ils/elles	parlent

[すべての人称に共通する特殊な語幹をもつ動詞の例]

faire				pouvoir			
je	fasse	nous	fassions	je	puisse	nous	puissions
tu	fasses	vous	fassiez	tu	puisses	vous	puissiez
il/elle	fasse	ils/elles	fassent	il/elle	puisse	ils/elles	puissent

savoir			
je	sache	nous	sachions
tu	saches	vous	sachiez
il/elle	sache	ils/elles	sachent

[je, tu, il/elle, ils/elles では特殊な語幹だが、nous と vous で半過去と活用形が一致する動詞の例]

aller				vouloir			
j'	aille	nous	allions	je	voulle	nous	voulions
tu	ailles	vous	alliez	tu	vouilles	vous	vouliez
il/elle	aille	ils/elles	allent	il/elle	vouille	ils/elles	vouillent

[特殊な活用]

être				avoir			
je	sois	nous	soyons	j'	aie	nous	ayons
tu	sois	vous	soyez	tu	aies	vous	ayez
il/elle	soit	ils/elles	soient	il/elle	ait	ils/elles	aient

2. 接続法現在の主な用法

直説法が客観的な事実を表すのに対し、接続法は主観的な観念を表す。

◎副詞節内の接続法

対立：Bien qu'il **soit** jeune, il connaît beaucoup de choses.

目的：Parlez plus haut pour qu'ils vous **entendent**. entendre 人～の話しているのが聞こえる

時：Il faut partir avant que le soleil (ne)* **se lève**.

◎名詞節内の接続法

義務：Il faut que je **parte**.

外観：Ne semble-t-il pas que ce **soit** possible ?

疑念：Il est douteux que Paul **vienne**.

不安：Je crains qu'il (ne)* **pleuve**.

* これらの ne は pas を伴わない「虚辞の ne」といい、主に接続法とともに従属節で用いられる。

日常語では省略されることが多く、省略されても文意に影響はない。

動詞活用表

不 定 詞 現 在 分 詞 過去分 詞	直 説 法			條 件 法	接 続 法
	現 在	半 過 去	單 純 未 来		
1. acheter 買う achetant acheté	j' achète tu achètes il achète n. achetons v. achetez ils achètent	j' achetais tu achetais il achetait n. achetions v. achetiez ils achetaient	j' achèterai tu achèteras il achètera n. achèterons v. achèterez ils achèteront	j' achèterais tu achèterais il achèterait n. achèterions v. achèteriez ils achèteraint	j' achète tu achètes il achète n. achetons v. achetez ils achètent
2. aimer 愛する aimant aimé	j' aime tu aimes il aime n. aimons v. aimez ils aiment	j' aimais tu aimais il aimait n. aimions v. aimiez ils aimaien	j' aimerai tu aimeras il aimerait n. aimerions v. aimerez ils aimeront	j' aimerais tu aimerais il aimerait n. aimerions v. aimeriez ils aimeraien	j' aime tu aimes il aime n. aimons v. aimez ils aiment
3. aller 行く allant allé	je vais tu vas il va n. allons v. allez ils vont	j' allais tu allais il allait n. allions v. alliez ils allaient	j' irai tu iras il ira n. irons v. irez ils iront	j' irais tu irais il irait n. irions v. irez ils iraient	j' aille tu ailles il aille n. allions v. alliez ils aillent
4. appeler 呼ぶ appelant appelé	j' appelle tu appelles il appelle n. appelons v. appelez ils appellent	j' appelais tu appelaiss il appelait n. appelions v. appeleriez ils appelaient	j' appellerais tu appelleras il appellera n. appellerons v. appelleriez ils appelleront	j' appellerais tu appellerais il appellerait n. appellerions v. appelleriez ils appelleraien	j' appelle tu appelles il appelle n. appelons v. appeleriez ils appellent
5. asseoir 座らせる asseyant / assoyant assis	j' assieds tu assieds il assied n. asseyons v. assyez ils assyent	j' asseyais tu asseyais il asseyait n. asseyions v. asseyiez ils asseyaien	j' assiérai tu assières il assiéra n. assierons v. assiérez ils assiéront	j' assiérais tu assiérais il assiérait n. assierions v. assiérez ils assiéraient	j' asseye tu asseyes il asseye n. asseyions v. asseyiez ils asseyent
	j' assois tu assois il assoit n. assoyons v. assoyez ils assoient	j' assoyais tu assoyais il assoyait n. assoyions v. assoyez ils assoyaient	j' assoirai tu assoiras il assoira n. assoirons v. assoirez ils assoiront	j' assoirais tu assoirais il assoirait n. assoirions v. assoiriez ils assoiraient	j' assoie tu assoies il assoie n. assoyions v. assoyez ils assoient
6. avoir 持つている ayant eu	j' ai tu as il a n. avons v. avez ils ont	j' avais tu avais il avait n. avions v. aviez ils avaient	j' aurai tu aurais il aura n. aurons v. aurez ils auront	j' aurais tu aurais il aurait n. aurions v. auriez ils auraient	j' aie tu aies il ait n. ayons v. ayez ils aient
7. battre 打つ battant battu	je bats tu bats il bat n. battons v. battez ils battent	je battais tu battais il battait n. battions v. battiez ils battaient	je battrai tu battras il battrra n. battrons v. battrez ils battront	je battrais tu battrais il battrait n. battrions v. battrez ils battraien	je batte tu bates il batte n. battions v. battiez ils battent
8. boire 飲む buvant bu	je bois tu bois il boit n. buvons v. buvez ils boivent	je buvais tu buvais il buvait n. buvions v. buviez ils buvaient	je boirai tu boiras il boira n. boirons v. boirez ils boiront	je boirais tu boirais il boirait n. boirions v. boiriez ils boiraient	je boive tu boives il boive n. buvions v. buviez ils boivent

不 定 詞 現 在 分 詞 過去 分 詞	直 説 法			條 件 法	接 続 法
	現 在	半 過 去	單 純 未 来	現 在	現 在
9. conduire 運転する conduisant conduit	je conduis tu conduis il conduit n. conduisons v. conduisez ils conduisent	je conduisais tu conduisais il conduisait n. conduisions v. conduisez ils conduisaient	je conduirai tu conduiras il conduira n. conduirons v. conduirez ils conduiront	je conduirais tu conduirais il conduirait n. conduirions v. conduiriez ils conduiraient	je conduise tu conduises il conduise n. conduisions v. conduisiez ils conduisent
10. connaître 知っている connaissant connu	je connais tu connais il connaît n. connaissons v. connaissez ils connaissent	je connaissais tu connaissais il connaissait n. connaissions v. connaissiez ils connaissaient	je connaîtrai tu connaîtras il connaîtra n. connaîtrons v. connaîtrez ils connaîtront	je connaîtrais tu connaîtrais il connaîtrait n. connaîtrions v. connaîtriez ils connaîtraient	je connaisse tu connaissez il connaise n. connaissions v. connaissez ils connaissent
11. courir 走る courant couru	je cours tu cours il court n. courons v. courrez ils courrent	je courais tu courais il courait n. courrons v. courrez ils courraient	je courrai tu courras il courra n. courrons v. courrez ils courront	je courrais tu courrais il courrait n. courrons v. courrez ils courraient	je courre tu courres il courre n. courrons v. courrez ils courrent
12. croire おそれる craignant craint	je crains tu crains il craint n. craignons v. craignez ils craignent	je craignais tu craignais il craignait n. craignions v. craignez ils craignaient	je craindrai tu craindras il craindra n. craindrions v. craindrez ils craindront	je craindrais tu craindrais il craindrait n. craindrions v. craindriez ils craindraient	je craigne tu craignes il craigne n. craignions v. craigniez ils craignent
13. croire 信じる croyant cru	je crois tu crois il croit n. croyons v. croyez ils croient	je croyais tu croyais il croyait n. croyions v. croyez ils croyaient	je croirai tu croiras il croira n. croirons v. croirez ils croiront	je croirais tu croirais il croirait n. croirions v. croiriez ils croiraient	je croie tu croies il croie n. croyions v. croyiez ils croient
14. devoir …しなければならない devant dû	je dois tu dois il doit n. devons v. devez ils doivent	je devais tu devais il devait n. devions v. deviez ils devaient	je devrai tu devras il devra n. devrons v. devrez ils devront	je devrais tu devrais il devrait n. devrions v. devriez ils devraient	je doive tu doives il doive n. devions v. deviez ils doivent
15. dire 言う disant dit	je dis tu dis il dit n. disons v. dites ils disent	je disais tu disais il disait n. disions v. disiez ils disaient	je dirai tu diras il dira n. dirons v. direz ils diront	je dirais tu dirais il dirait n. dirions v. diriez ils diraient	je dise tu dises il dise n. disions v. disiez ils disent
16. écrire 書く écrivant écrit	j' écris tu écris il écrit n. écrivons v. écrivez ils écrivent	j' écrivais tu écrivais il écrivait n. écrivions v. écriviez ils écrivaient	j' écrirai tu écriras il écrira n. écrirons v. écrirez ils écriront	j' écrirais tu écrirais il écrirait n. écririons v. écririez ils écriraient	j' écrive tu écrives il écrive n. écrivions v. écriviez ils écrivent
17. employer 使う, 雇う employant employé	j' emploie tu emploies il emploie n. employons v. employez ils emploient	j' employais tu employais il employait n. employions v. employiez ils employaient	j' emploierai tu emploieras il emploiera n. emploierons v. emploierez ils emploieront	j' emploierais tu emploierais il emploierait n. emploierions v. emploieriez ils emploieraien	j' emploie tu emploies il emploie n. employons v. employez ils emploient

不 定 詞 現 在 分 詞 過去分 詞	直 説 法			條 件 法	接 続 法
	現 在	半 過 去	單 純 未 来	現 在	現 在
18. envoyer 送る envoyant envoyé	j' envoie tu envoies il envoie n. envoyons v. envoyez ils envoient	j' envoyais tu envoyais il envoyait n. envoyions v. envoyiez ils envoyaien	j' enverrai tu enverras il enverra n. enverrons v. enverrez ils enverront	j' enverrais tu enverrais il enverrait n. enverrions v. enverriez ils enverraient	j' envoie tu envoies il envoie n. envoyons v. envoyiez ils envoient
19. être …である étant été	je suis tu es il est n. sommes v. êtes ils sont	j' étais tu étais il était n. étions v. étiez ils étaient	je serai tu seras il sera n. serons v.erez ils seront	je serais tu serais il serait n. serions v. seriez ils seraient	je sois tu sois il soit n. soyons v. soyez ils soient
20. faire 作る faisant fait	je fais tu fais il fait n. faisons v. faites ils font	je faisais tu faisais il faisait n. faisions v. faitiez ils faisaient	je ferai tu feras il fera n. ferons v.erez ils feront	je ferais tu feras il ferait n. ferions v.eriez ils feraient	je fasse tu fasses il fasse n. fassions v. fassiez ils fassent
21. falloir 必要である - fallu	il faut	il fallait	il faudra	il faudrait	il faille
22. finir 終える finissant fini	je finis tu finis il finit n. finissons v. finissez ils finissent	je finissais tu finissais il finissait n. finissions v. finissiez ils finissaient	je finirai tu finiras il finira n. finirons v. finirez ils finiront	je finirais tu finirais il finirait n. finirions v. finiriez ils finiraient	je finisse tu finisses il finisse n. finissions v. finissiez ils finissent
23. fuir 逃げる fuyant fui	je fuis tu fuis il fuit n. fuyons v. fuyez ils fuient	je fuyaïs tu fuyaïs il fuyaït n. fuyions v. fuyiez ils fuyaient	je fuirai tu fuiras il faura n. fuirons v. fuirez ils fuiront	je fuirais tu fuirais il fuirait n. fuirions v. fuiriez ils fuiraien	je fuie tu fuies il fuie n. fuyions v. fuyiez ils fuient
24. lire 読む lisant lu	je lis tu lis il lit n. lisons v. lisez ils lisent	je lisais tu lisais il lisait n. lisions v. lisiez ils lisaien	je lirai tu liras il lira n. lirons v. lirez ils liront	je lirais tu lirais il lirait n. lirions v. lirez ils liraient	je lise tu lises il lise n. lisions v. lisiez ils lisent
25. manger 食べる mangeant mangé	je mange tu manges il mange n. mangeons v. mangez ils mangent	je mangeais tu mangeais il mangeait n. mangions v. mangiez ils mangeaient	je mangeraï tu mangeras il mangera n. mangerons v. mangerez ils mangeraient	je mangerais tu mangerais il mangeraït n. mangierions v. mangeriez ils mangeraient	je mange tu manges il mange n. mangions v. mangiez ils mangent
26. mettre 置く mettant mis	je mets tu mets il met n. mettons v. mettez ils mettent	je mettais tu mettais il mettait n. mettions v. mettiez ils mettaient	je mettrai tu mettras il mettra n. mettrons v. mettriez ils mettront	je mettrai tu mettras il mettrait n. mettrions v. mettriez ils mettraient	je mette tu mettes il mette n. mettions v. mettiez ils mettent

不 定 詞 現 在 分 詞 過去 分 詞	直 説 法			條 件 法	接 続 法
	現 在	半 過 去	單 純 未 来	現 在	現 在
27. mourir 死ぬ mourant mort	je meurs tu meurs il meurt n. mourons v. mourez ils meurent	je mourais tu mourais il mourait n. mourions v. mouriez ils mouraient	je mourrai tu mourras il mourra n. mourrons v. mourrez ils mourront	je mourrais tu mourrais il mourrait n. mourrions v. mourriez ils mourraient	je meure tu meures il meure n. mourions v. mouriez ils meurent
28. naître 生まれる naissant né	je naïs tu naïs il naït n. naïssons v. naïssez ils naissent	je naïssais tu naïssais il naïssait n. naïssions v. naïssez ils naissaient	je naïtrai tu naïtras il naïtra n. naïtrons v. naïtrez ils naïtront	je naïtrais tu naïtrais il naïtrait n. naïtrions v. naïtriez ils naïtraient	je naisse tu naïsses il naisse n. naïssions v. naïssez ils naissent
29. ouvrir 開ける ouvrant ouvert	j' ouvre tu ouvres il ouvre n. ouvrons v. ouvrez ils ouvrent	j' ouvrais tu ouvrais il ouvrait n. ouvrions v. ouvriez ils ouvraient	j' ouvrirai tu ouvriras il ouvrira n. ouvrirons v. ouvrirez ils ouvriront	j' ouvrirais tu ouvrirais il ouvrirait n. ouvririons v. ouvrirez ils ouvirraient	j' ouvre tu ouvres il ouvre n. ouvrons v. ouvrez ils ouvrent
30. partir 出発する partant parti	je pars tu pars il part n. partons v. partez ils partent	je partais tu partais il partait n. partions v. partiez ils partaient	je partirai tu partiras il partira n. partirons v. partiez ils partiront	je partirais tu partirais il partirait n. partirions v. partiez ils partiraient	je parte tu partes il parte n. partions v. partiez ils partent
31. payer 払う payant payé	je paie tu paies il paie n. payons v. payez ils paient	je payais tu payais il payait n. payions v. payiez ils payaient	je paierai tu paieras il paiera n. paierons v. paierez ils paieront	je paierais tu paierais il paierait n. paierions v. paieriez ils paieraient	je paie tu paies il paie n. payions v. payiez ils paient
32. placer 置く plaçant placé	je place tu places il place n. plaçons v. placez ils placent	je plaçais tu plaçais il plaçait n. placions v. placiez ils plaçaient	je placerai tu placeras il placera n. placerons v. placerez ils placeron	je placerais tu placerais il placeraient n. placerions v. placeriez ils placeraient	je place tu places il place n. placions v. placiez ils placent
33. plaire 気に入る plaisant plu	je plais tu plais il plaît n. plaisons v. plaisez ils plaisent	je plaisais tu plaisais il plaisait n. plaisions v. plaisez ils plaisaient	je plairai tu plairas il plaira n. plairons v. plairez ils plairont	je plairais tu plairais il plairait n. plairions v. plairez ils plairaient	je plaise tu plaises il plaise n. plaisions v. plaisez ils plaisent
34. pleuvoir 雨が降る pleuvant plu	il pleut	il pleuvait	il pleuvra	il pleuvrait	il pleuve
35. pouvoir …できる pouvant pu	je peux tu peux il peut n. pouvons v. pouvez ils peuvent	je pouvais tu pouvais il pouvait n. pouvions v. pouviez ils pouvaient	je pourrai tu pourras il pourra n. pourrons v. pourrez ils pourront	je pourrais tu pourrais il pourrait n. pourrions v. pourriez ils pourraient	je puisse tu puisses il puisse n. puissions v. puissiez ils puissent

不 定 詞 現 在 分 詞 過去分 詞	直 説 法			条 件 法	接 続 法
	現 在	半 過 去	單 純 未 来	現 在	現 在
36. préférer より好む préférant préféré	je préfère tu préfères il préfère n. préférions v. préferez ils préfèrent	je préférais tu préférais il préférait n. préférions v. préfériez ils préféraient	je préférerai tu préféreras il préférera n. préférerons v. préférerez ils préféreront	je préférerais tu préférerais il préférerait n. préférerions v. préféreriez ils préféreraient	je préfère tu préfères il préfère n. préférions v. préfériez ils préfèrent
37. prendre 手に取る prenant pris	je prends tu prends il prend n. prenons v. prenez ils prennent	je prenais tu prenais ils prenait n. prenions v. preniez ils prenaient	je prendrai tu prendras il prendra n. prendrons v. prendrez ils prendront	je prendrais tu prendrais il prendrait n. prendrions v. prendriez ils prendraient	je prenne tu prennes il prenne n. prenions v. preniez ils prennent
38. recevoir 受け取る recevant reçu	je reçois tu reçois il reçoit n. recevons v. recevez ils reçoivent	je recevais tu recevais il recevait n. recevions v. receviez ils recevaient	je recevrai tu recevras il recevra n. recevrons v. recevrez ils recevront	je recevrais tu recevrais il recevrait n. recevions v. receviez ils recevaient	je reçoive tu reçoives il reçoive n. recevions v. receviez ils reçoivent
39. rendre 返す rendant rendu	je rends tu rends il rend n. rendons v. rendez ils rendent	je rendais tu rendais il rendait n. rendions v. rendiez ils rendaient	je rendrai tu rendras il rendra n. rendrons v. rendiez ils rendront	je rendrais tu rendrais il rendrait n. rendrions v. rendiez ils rendraient	je rende tu rendes ils rende n. rendions v. rendiez ils rendent
40. résoudre 解く résolvant résolu	je résous tu résous il résout n. résolvons v. résolvez ils résolvent	je résolvais tu résolvais il résolvait n. résolvions v. résolviez ils résolvaient	je résoudrai tu résoudras il résoudra n. résoudrons v. résoudrez ils résoudront	je résoudrais tu résoudrais il résoudrait n. résoudrions v. résoudriez ils résoudraient	je résolve tu résolves il résolve n. résolvions v. résolviez ils résolvent
41. rire 笑う riant ri	je ris tu ris il rit n. riens v. riez ils rient	je riais tu rias il riait n. riions v. riez ils riaient	je rirai tu riras il rira n. riions v. rirez ils riront	je rirais tu rirais il rirait n. riions v. ririez ils riraient	je rie tu ries il rie n. riions v. riez ils rient
42. savoir 知っている sachant su	je sais tu sais il sait n. savons v. savez ils savent	je savais tu savais il savait n. savions v. saviez ils savaient	je saurai tu sauras il saura n. saurons v. saurez ils sauront	je saurais tu saurais il saurait n. saurions v. sauriez ils sauraient	je sache tu saches il sache n. sachions v. sachiez ils sachent
43. suffire 足りる suffisant suffi	je suffis tu suffis il suffit n. suffisons v. suffisez ils suffisent	je suffisais tu suffisais il suffisait n. suffisions v. suffisez ils suffisaient	je suffirai tu suffiras il suffira n. suffirons v. suffirez ils suffiront	je suffrais tu suffrais il suffirait n. suffirions v. suffiriez ils suffiraient	je suffise tu suffises il suffise n. suffissons v. suffisiez ils suffisent
44. suivre ついて行く suivant suivi	je suis tu suis il suit n. suivons v. suivez ils suivent	je suivais tu suivais il suivait n. suivions v. suiviez ils suivaient	je suivrai tu suivras il suivra n. suivrons v. suivrez ils suivront	je suivrais tu suivrais il suivrait n. suivrions v. suivriez ils suivraient	je suive tu suives il suive n. suivions v. suiviez ils suivent

不 定 詞 現 在 分 詞 過 去 分 詞	直 説 法			條 件 法	接 続 法
	現 在	半 過 去	單 純 未 来	現 在	現 在
45. vaincre 打ち破る vainquant vaincu	je vaincs tu vaincs il vainc n. vainquons v. vainquez ils vainquent	je vainquais tu vainquais il vainquait n. vainquions v. vainquiez ils vainquaient	je vaincrai tu vaincras il vaincra n. vaincrons v. vaincrez ils vaincront	je vaincrais tu vaincrais il vaincrait n. vaincrons v. vaincriez ils vaincraient	je vainque tu vainques il vainque n. vainquions v. vainquiez ils vainquent
46. valoir 価値がある valant valu	je vaux tu vaux il vaut n. valons v. valez ils valent	je valais tu valais il valait n. valions v. valiez ils valaient	je vaudrai tu vaudras il vaudra n. vaudrons v. vaudrez ils vaudront	je vaudrais tu vaudrais il vaudrait n. vaudrions v. vaudriez ils vaudraient	je vaille tu vailles il vaille n. valions v. valiez ils vaillent
47. venir 来る venant venu	je viens tu viens il vient n. venons v. venez ils viennent	je venais tu venais il venait n. venions v. veniez ils veniaient	je viendrai tu viendras il viendra n. viendrons v. viendrez ils viendront	je viendrais tu viendrais il viendrait n. viendrions v. viendriez ils viendraient	je vienne tu viennes il vienne n. venions v. veniez ils viennent
48. vivre 生きる vivant vécu	je vis tu vis il vit n. vivons v. vivez ils vivent	je vivais tu vivais il vivait n. vivions v. viviez ils viviaient	je vivrai tu vivras il vivra n. vivrons v. vivrez ils vivront	je vivrais tu vivrais il vivrait n. vivrions v. vivriez ils vivraient	je vive tu vives il vive n. vivions v. viviez ils vivent
49. voir 見る voyant vu	je vois tu vois il voit n. voyons v. voyez ils voient	je voyais tu voyais il voyait n. voyions v. voyiez ils voyaient	je verrai tu verras il verra n. verrons v. verrez ils verront	je verrais tu verrais il verrait n. verrions v. verriez ils verrraient	je voie tu voies il voie n. voyions v. voyiez ils voient
50. vouloir 欲しい voulant voulu	je veux tu veux il veut n. voulons v. voulez ils veulent	je voulais tu voulais il voulait n. voulions v. vouliez ils voulaiient	je voudrai tu voudras il voudra n. voudrons v. voudrez ils voudront	je voudrais tu voudrais il voudrait n. voudrions v. voudriez ils voudraient	je veuille tu veuilles il veuille n. voulions v. vouliez ils veuillent

著者 (50 音順)

近江屋 志穂 (おのみや しほ) 法政大学

折方 のぞみ (おりかた のぞみ) 明治大学

南 玲子 (みなみ れいこ) 明治大学 (他)

あなたの国では？ フランス語で文化交流

2026年2月20日 第1刷発行

著 者 近江屋志穂 折方のぞみ 南玲子

発行者 前田俊秀

発行所 株式会社 三修社

〒150-0001 東京都渋谷区神宮前 2-2-22

TEL 03-3405-4511 FAX 03-3405-4522

振替 00190-9-72758

<https://www.sanshusha.co.jp>

編集担当 松居奈都 益邑沙季

印刷・製本 広研印刷株式会社

©2026 Printed in Japan

ISBN978-4-384-22059-9 C1085

ブックデザイン・DTP 木ノ下 努 (ALOHADESIGN)

ナレーター Léna Giunta, Martin Faynot

JCOPY (出版者著作権管理機構 委託出版物)

本書の無断複製は著作権法上の例外を除き禁じられています。複製される場合は、
そのつど事前に、出版者著作権管理機構 (電話 03-5244-5088 FAX 03-5244-5089
e-mail: info@jcopy.or.jp) の許諾を得てください。